叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 主观性(subjectivity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

主观性(Subjectivity)
第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjueri] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction January 1964 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 一月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1964年1月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌsʌbdʒek'tɪvəti]
subjectivity
主观性

主观性

['bɔːrdəm] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Boredom on a long ,
无聊 在 一个 长的 ,

长时间的无聊，

[ˌɪntər'stelər] [trɪp][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['prɑːbləm] . . . [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['tekniːk]
interstellar trip can be quite a problem . . . but the entertainment technique
星际穿越 旅行 能 是 相当 一个 问题 . . . 但 这 娱乐 技术
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [driːmd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tuː] [gʊd] . . . !
the government dreamed up for this one was a leeetle too good . . . !
这 政府 梦见 向上 为了 这 一 曾是 一个 - 也 好的 . . . !

星际旅行可能会遇到很多问题……但是政府为这次旅行设计的娱乐方式实在是太过精彩了……!

['nɔːrmən] ['spɪnˌræd]
NORMAN SPINRAD
诺曼 旋臂

诺曼·斯宾拉德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['liːoʊ] ['sʌmərz]
Illustrated by Leo Summers
插图 经过 狮子座 萨默斯

由利奥·萨默斯绘制插图

- [flaɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] , [ðə; ði][p'lænɪts][ænd; ənd] [muːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
nterplanetary flight having been perfected , the planets and moons of the Sol
- 航班 拥有 到过 完善 , 这 行星 和 月亮 的 这 索尔
['sɪstəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɔləˌnaɪzd] ,
system having been colonized ,
系统 拥有 到过 已定殖 ,

星际飞行技术日臻完善，太阳系行星和卫星均已被殖民，

[mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

Man	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**stars**	**.**
男人	转向	他的	注意力	到	这	明星	.

男人将目光转向了星空。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] .

And	**ran**	**into**	**a**	**stone**	**wall**	**.**
和	跑	进入	一个	石头	墙	.

然后撞到了一堵石墙上。

['æftər] [θriː] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] , ['saɪəntɪsts] [rɪ'lʌktəntli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ə; eɪ]['fæstər] - [ðæn; ðən] -

After	**three**	**decades**	**of**	**trying**	**,**	**scientists**	**reluctantly**	**concluded**	**that**	**a**	**faster**	**-**	**than**	**-**
后	三	几十年	的	尝试	,	科学家	勉强	结束	那	一个	快点	-	比	-

[laɪt] [draɪv] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] ,

light	**drive**	**was**	**an**	**impossibility**	**,**
光	驾驶	曾是	一个	不可能	,

经过三十年的尝试，科学家们最终无奈地得出结论：超光速驱动是不可能的。

[æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['eni] [noʊn] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

at	**least**	**within**	**the**	**realm**	**of**	**any**	**known**	**theory**	**of**	**the**	**Universe**	**.**
在	至少	之内	这	领域	的	任何	已知	理论	的	这	宇宙	.

至少在已知的宇宙理论框架内是如此。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] .

They	**gave**	**up**	**.**
他们	给予	向上	.

他们放弃了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['iːzəli] ,

But	**a**	**government**	**does**	**not**	**give**	**up**	**so**	**easily**	**,**
但	一个	政府	做	不是	给	向上	所以	容易地	,

但政府不会轻易放弃。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [kən'troʊlz][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði]

especially	**a**	**unified**	**government**	**which**	**already**	**controls**	**the**	**entire**	**habitat**	**of**	**the**
尤其	一个	统一	政府	哪个	已经	控制	这	全部的	栖息地	的	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	**race**	**.**
人类	种族	.

尤其是一个已经控制了整个人类栖息地的统一政府。

[moʊst] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ænd; ənd] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ]

Most	**especially**	**a**	**psychologically**	**and**	**sociologically**	**enlightened**	**government**	**which**
最多	尤其	一个	心理方面	和	社会学	开明	政府	哪个

[siːz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

sees	**the**	**handwriting**	**on**	**the**	**wall**	**,**
看到	这	手写	在	这	墙	,

尤其是一个在心理学和社会学上都开明的政府，它能够预见到形势的严峻性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɜːrst][saɪnz] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] — [æn; ən]

and	**has**	**already**	**noticed**	**the**	**first**	**signs**	**of**	**racial**	**claustrophobia**	**—**	**an**
和	有	已经	注意到	这	第一的	标志	的	种族	幽闭恐惧症	—	一个

['ɒbdʒektlɪs] [sens] [ʌv; əv] ['frʌstreɪtɪd] [reɪdʒ] ,

objectless	**sense**	**of**	**frustrated**	**rage**	**,**
无物体	感觉	的	沮丧的	愤怒	,

并且已经注意到种族幽闭恐惧症的最初迹象——一种无目的的、受挫的愤怒感，

[ɪn'kriːsɪz] [ɪn] ['sensləs] [kraɪmz] , [prəˌlɪfə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]

increases	**in**	**senseless**	**crimes**	**,**	**proliferation**	**of**	**perversions**	**and**	**vices**	**of**
增加	在	无意义的	犯罪	,	增殖	的	变态	和	恶习	的

['evri] [kaɪnd] .

every	**kind**	**.**
每一个	种类	.

无谓犯罪案件增多，各种变态行为和恶习泛滥。

[laɪk] [greɪp] [dʒuːs] [siːld] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fər'ment] .

Like	**grape**	**juice**	**sealed**	**in**	**a**	**bottle**	**,**	**the**	**human**	**race**	**had**	**begun**	**to**	**ferment**	**.**
喜欢	葡萄	汁	密封	在	一个	瓶子	,	这	人类	种族	有	开始	到	发酵	.

就像装在瓶子里的葡萄汁一样，人类也开始发酵了。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	**,**
所以	,

所以，

[ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tɔːrdz] [ˌɪntər'stelər]

the	**Solar**	**Government**	**took**	**a**	**slightly**	**different**	**point**	**of**	**view**	**towards**	**interstellar**
这	太阳的	政府	采取	一个	轻微地	不同的	观点	的	看法	向	星际穿越

['træv(ə)l] — [mæn][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

travel	**—**	**Man**	**must**	**go**	**to**	**the**	**stars**	**.**
旅行	—	男人	必须	去	到	这	明星	.

太阳政府对星际旅行持略有不同的观点——人类必须走向星辰。

['pɪriəd] .

Period	**.**
时期	.

时期。

['ðerfɔːr] , [mæn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

Therefore	**,**	**Man**	**will**	**go**	**to**	**the**	**stars**	**.**
所以	,	男人	将要	去	到	这	明星	.

因此，人类终将走向星辰大海。

[ɪf] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] ,

If	**the**	**speed**	**of**	**light**	**could**	**not**	**be**	**exceeded**	**,**
如果	这	速度	的	光	可以	不是	是	超出	,

如果光速无法被超越，

[ðen] [mæn] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['lɪmɪt] .

then	**Man**	**would**	**go**	**to**	**the**	**stars**	**within**	**that**	**limit**	**.**
然后	男人	会	去	到	这	明星	之内	那	限制	.

那么，人类就能在这个限制范围内探索星辰大海。

[wen] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [tenz] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [spend] [bɪ'kʌmz]

When	**a**	**government**	**with**	**tens**	**of**	**billions**	**of**	**dollars**	**to**	**spend**	**becomes**
什么时候	一个	政府	和	十	的	数十亿	的	美元	到	花费	变成

[mɑːnəmə'naɪəkl; mɑːnoʊmə'naɪəkl] ,

monomaniacal	**,**
单恋	,

当一个拥有数百亿美元可支配资金的政府变得偏执狂时，

[greɪt] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Great	**Things**	**can**	**be**	**accomplished**	**.**
伟大的	事物	能	是	完成	.

伟大的事情终将成就。

['ɔːlsoʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrəz] .

Also	**,**	**unfortunately**	**,**	**Unspeakable**	**Horrors**	**.**
还	,	很遗憾	,	无法形容	恐怖	.

此外，不幸的是，还有难以言喻的恐怖。

[steɪdʒ] [wʌn] : [ə; eɪ] [draɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'pel] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [æt; ət] [hæf] [ðə; ði]

Stage	One	:	A	drive	was	developed	which	could	propel	a	spaceship	at	half	the
阶段	一	:	一个	驾驶	曾是	发达	哪个	可以	推进	一个	飞船	在	一半	这

[spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

speed	of	light	.
速度	的	光	.

第一阶段：研制出一种能够以光速一半的速度推动宇宙飞船的推进装置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɪljən]

This	was	merely	a	matter	of	technological	concentration	,	and	several	billion
这	曾是	仅仅	一个	事情	的	技术	专注	,	和	一些	十亿

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

这仅仅是技术集中和数十亿美元投入的问题。

[steɪdʒ] [tuː] : [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] ['autfitid] [wɪð; wɪθ] ['evri]

Stage	Two	:	A	ship	was	built	around	the	drive	,	and	outfitted	with	every
阶段	二	:	一个	船	曾是	建造	大约	这	驾驶	,	和	配备	和	每一个

[kən'siːvəb(ə)l] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] .

conceivable	safety	device	.
可以想象的	安全	设备	.

第二阶段：围绕驱动器建造了一艘船，并配备了所有可以想象到的安全装置。

[ə; eɪ] ['leɪzər] - [biːm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] ,

A	laser	-	beam	communication	system	was	installed	,
一个	激光	-	光束	沟通	系统	曾是	已安装	,

安装了一套激光束通信系统，

[soʊ] [ðæt] [soʊl] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [sen'tɔːrəs] .

so	that	Sol	could	keep	in	contact	with	the	ship	all	the	way	to	Centaurus	.
所以	那	索尔	可以	保持	在	接触	和	这	船	全部	这	方式	到	半人马座	.

这样，索尔就能与飞船保持联系，直到抵达半人马座。

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ten] ['kerfəli] [skriːnd] , [saɪkt] [ænd; ənd] [treɪnd] [nɪr] - ['sjuːpəmen] [wʌz; wəz]

A	crew	of	ten	carefully	screened	,	psyched	and	trained	near	-	supermen	was
一个	全体人员	的	十	小心	筛选	,	兴奋	和	受过训练	靠近	-	超人	曾是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

经过精心筛选、心理辅导和训练，一支由十名近乎超人组成的团队被选中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] [raʊnd] - [trɪp] [tuː; tə] [sen'tɔːrəs] .

and	the	ship	was	launched	on	a	sixteen	-	year	round	-	trip	to	Centaurus	.
和	这	船	曾是	发射	在	一个	十六	-	年	圆形的	-	旅行	到	半人马座	.

这艘船开始了前往半人马座的十六年往返航程。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

It	never	came	back	.
它	绝不	来了	后退	.

它再也没回来过。

[tuː] ['jɪrz] [aʊt] , [ðə; ði] [ten] [nɪr] - ['sjuːpəmen] [bɪ'keɪm] [ten] ['reɪvɪŋ] ['meɪniːˌæks] .

Two	years	out	,	the	ten	near	-	supermen	became	ten	raving	maniacs	.
二	年	出去	,	这	十	靠近	-	超人	成为	十	狂言	疯子	.

两年后，这十位近乎超人的人变成了十位疯狂的疯子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊlər] ['gʌvərnmənt] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

But	the	Solar	Government	did	not	give	up	.
但	这	太阳的	政府	做过	不是	给	向上	.

但太阳能政府并没有放弃。

[ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [kən'teɪnd] [faɪv] [nɪr] - ['sju:pəmen] , [ænd; ənd][faɪv] [nɪr] - ['su:pɜˎwɪmɪn] .

The	next	ship	contained	five	near	-	supermen	,	and	five	near	-	superwomen	.
这	下一个	船	包含	五	靠近	-	超人	,	和	五	靠近	-	女超人	.

下一艘船上有五名接近超人的男性和五名接近超人的女性。

[ðeɪ] ['oʊnli]['læstɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

They	only	lasted	for	a	year	and	a	half	.
他们	仅有的	持续	为了	一个	年	和	一个	一半	.

它们只维持了一年半的时间。

[ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['skri:nɪŋ] ['prɑ:ses] .

The	Solar	Government	intensified	the	screening	process	.
这	太阳的	政府	加强	这	筛选	过程	.

太阳能政府加强了筛选程序。

[ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][ten]['boʊnə] - ['faɪd]['sju:pəmen] .

The	next	ship	was	manned	by	ten	bona	-	fide	supermen	.
这	下一个	船	曾是	有人值守	经过	十	博纳	-	真	超人	.

下一艘船上配备了十名名副其实的超人。

[ðeɪ] [steɪd] [seɪn] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] .

They	stayed	sane	for	nearly	three	years	.
他们	入住	理智	为了	几乎	三	年	.

他们保持理智近三年。

[ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv]['sju:pəmen][ænd; ənd][faɪv]

The	Solar	Government	sent	out	a	ship	containing	five	supermen	and	five
这	太阳的	政府	发送	出去	一个	船	包含	五	超人	和	五

['su:pɜˎwɪmɪn] .

superwomen	.
女超人	.

太阳政府派出了一艘载有五名超人和五名女超人的飞船。

[ɪn] [tu:] ['jɪrz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ten]['su:pər] - ['lu:nəˌtɪks] .

In	two	years	,	they	had	ten	super	-	lunatics	.
在	二	年	,	他们	有	十	极好的	-	疯子	.

两年内，他们抓到了十个超级疯子。

[ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'stɑ:rtlɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv]

The	psychologists	came	to	the	unstartling	conclusion	that	even	the	cream	of
这	心理学家	来了	到	这	毫不惊讶	结论	那	甚至	这	奶油	的

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

心理学家们得出了一个并不令人意外的结论：即使是人类中的精英，

[ɪn][ə; eɪ] ['sekʃəli] ['bæləns] [kru:] ,

in	a	sexually	balanced	crew	,
在	一个	性方面的	均衡	全体人员	,

在一个性别平衡的船员中，

[kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ʌp] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [sti:l] [wu:m] ,

could	not	stand	up	psychologically	to	sixteen	years	in	a	small	steel	womb	,
可以	不是	站立	向上	心理方面	到	十六	年	在	一个	小的	钢	子宫	,

无法承受在狭小的钢铁子宫里度过十六年的心理煎熬，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['kju:bɪk][maɪlz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

surrounded	by	billions	of	cubic	miles	of	nothing	.
包围	经过	数十亿	的	立方体	英里	的	没有什么	.

周围是数十亿立方英里的虚无。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [men] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

One	would	have	expected	reasonable	men	to	have	given	up	.
一	会	有	预期的	合理的	男人	到	有	给定	向上	.

人们原本以为，理智的人早就放弃了。

[nɑːt] [ðə; ði] ['soʊlər] ['gʌvərnmənt] .

Not	the	Solar	Government	.
不是	这	太阳的	政府	.

不是太阳政府。

[ˌmɑːnə'meɪniə] [hæd; həd] [prə'duːst] [greɪt] [θɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] / [ˌtuː'tuː] [draɪv] .

Monomania	had	produced	Great	Things	,	in	the	form	of	a	c	/	2	drive	.
单恋	有	生产	伟大的	事物	,	在	这	形式	的	一个	c	/	2	驾驶	.

Monomania 曾创造出伟大的作品，例如 ac/2 驱动器。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prə'duːs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrəz] .

It	now	proceeded	to	produce	Unspeakable	Horrors	.
它	现在	继续	到	生产	无法形容	恐怖	.

它随后开始制造难以言喻的恐怖。

[ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [feɪld] , ['riːzənd] [ðə; ði] ['soʊlər] ['gʌvərnmənt] , ['ðerfɔːr] ,

The	cream	of	the	race	had	failed	,	reasoned	the	Solar	Government	,	therefore	,
这	奶油	的	这	种族	有	失败的	,	有理智的	这	太阳的	政府	,	所以	,

太阳政府由此推断，种族中的精英都失败了。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [dregz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

we	will	give	the	dregs	a	chance	.
我们	将要	给	这	渣	一个	机会	.

我们会给这些渣滓一个机会。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [hɒmə'sekʃʊəlz] .

The	fifth	ship	was	manned	by	homosexuals	.
这	第五	船	曾是	有人值守	经过	同性恋者	.

第五艘船上的船员都是同性恋者。

[ðeɪ] ['læstɪd] ['oʊnli] [sɪks] [mʌnθs] .

They	lasted	only	six	months	.
他们	持续	仅有的	六	几个月	.

他们只维持了六个月。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɛzbiːənz] ['betəd] [ðæt] [baɪ] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] .

A	ship	full	of	lesbians	bettered	that	by	only	two	weeks	.
一个	船	满的	的	女同性恋者	改进	那	经过	仅有的	二	周	.

一艘满载女同性恋者的船比这快了整整两周。

['nʌmbər] ['sev(ə)n] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [ˌskɪtsə'frenɪk] .

Number	Seven	was	manned	by	schizophrenics	.
数字	七	曾是	有人值守	经过	精神分裂症患者	.

七号岗由精神分裂症患者把守。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [mæd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['kreɪzi] .

Since	they	were	already	mad	,	they	did	not	go	crazy	.
自从	他们	是	已经	疯狂的	,	他们	做过	不是	去	疯狂的	.

因为他们本来就很生气，所以并没有发疯。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

Nevertheless	,	they	did	not	come	back	.
尽管如此	,	他们	做过	不是	来	后退	.

然而，他们并没有回来。

['nʌmbər] [eɪt] [wʌz; wəz] [ˌkætə'tɑːnɪk] .

Number	Eight	was	catatonics	.
数字	八	曾是	紧张性精神症患者	.

八号病人处于精神恍惚状态。

[naɪn] [wʌz; wəz] ['pærənɔɪd] .

Nine	was	paranoids	.
九	曾是	妄想症患者	.

九岁是个偏执狂。

[ten] [wʌz; wəz] ['seɪˌdɪzəmz] .

Ten	was	sadists	.
十	曾是	虐待狂	.

十个人都是虐待狂。

[ɪ'lev(ə)n] [wʌz; wəz] ['mæsəʊkɪst] .

Eleven	was	masochists	.
十一	曾是	受虐狂	.

十一人都是受虐狂。

[twelv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪkst] [kruː] [ʌv; əv] ['seɪˌdɪzəmz] [ænd; ənd] ['mæsəʊkɪst] .

Twelve	was	a	mixed	crew	of	sadists	and	masochists	.
十二	曾是	一个	混合	全体人员	的	虐待狂	和	受虐狂	.

十二人组是一群性格各异的人，既有施虐狂也有受虐狂。

[nəʊ] [lʌk] .

No	luck	.
不	运气	.

没戏。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌθɜːr'tiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['nʌmbər] ,

Maybe	it	was	because	thirteen	was	still	a	mystic	number	,
或许	它	曾是	因为	十三	曾是	仍然	一个	神秘	数字	,

或许是因为十三仍然是一个充满神秘色彩的数字。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊlər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

or	maybe	it	was	merely	that	the	Solar	Government	was	running	out	of
或者	或许	它	曾是	仅仅	那	这	太阳的	政府	曾是	跑步	出去	的

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

或许仅仅是因为太阳政府已经黔驴技穷了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃɪp] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

At	any	rate	,	ship	Number	Thirteen	was	the	longest	shot	of	all	.
在	任何	速度	,	船	数字	十三	曾是	这	最长	射击	的	全部	.

总之，十三号船是最不可能成功的。

['bækgraʊnd] : [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]

Background	:	From	the	beginnings	of	Man	,	it	had	been	known	that	certain
背景	:	从	这	开端	的	男人	,	它	有	到过	已知	那	肯定

[plænts] — ['mʌʃrʊmz] , ['sɜːrt(ə)n] ['kæktaɪ] — [prə'duːst] [ɪn'tens] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

plants	—	mushrooms	,	certain	cacti	—	produced	intense	hallucinations	.
植物	—	蘑菇	,	肯定	仙人掌	—	生产	激烈的	幻觉	.

背景：自人类诞生之初，人们就知道某些植物——蘑菇、某些仙人掌——能产生强烈的幻觉。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['saɪəntɪsts] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [les] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['maɪndɪd] —

In	the	mid	-	twentieth	century	,	scientists	—	and	others	less	scientifically	minded	—
在	这	中	-	第二十	世纪	,	科学家	—	和	其他的	较少的	科学地	有思想	—

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðoʊz] [həˌluːsɪnə'dʒenɪk] ['kɔmpaundz] ,

had	begun	to	extract	those	hallucinogenic	compounds	,
有	开始	到	提炼	那些	致幻剂	化合物	,

二十世纪中期，科学家——以及其他一些不太懂科学的人——开始提取这些致幻化合物。

['tʃiːfli] ['meskəlɪn] [ænd; ənd] [ˌsaɪlə'saɪbɪn] .

chiefly	mescaline	and	psilocybin	.
主要	麦司卡林	和	裸盖菇素	.

主要成分是麦司卡林和裸盖菇素。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][hə'luːsɪnədʒənz] — [el] . [es] . [diː] . - [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	next	step	was	the	synthesis	of	hallucinogens	—	L	.	S	.	D	.	25	was	the
这	下一个	步	曾是	这	合成	的	致幻剂	—	L	.	S	.	D	.	-	曾是	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

下一步是合成致幻剂——LSD 25是第一种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][iks'trækts] .

and	it	was	far	more	powerful	than	the	extracts	.
和	它	曾是	远的	更多的	强大的	比	这	提取物	.

而且它的效果远比提取物强。

[ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] ['sentʃəriz] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfrənt] [hə'luːsɪnədʒənz][wɜːr; wər] ['sɪnθəsaɪzd]

In	the	next	few	centuries	,	more	and	more	different	hallucinogens	were	synthesized
在	这	下一个	很少	几个世纪	,	更多的	和	更多的	不同的	致幻剂	是	合成的

— [el] . [es] . [diː] . - , ['æsɪd] , - , - .

—	L	.	S	.	D	.	105	,	Johannic	acid	,	huxleyon	,	baronite	.
—	L	.	S	.	D	.	-	,	约翰尼克	酸	,	-	,	-	.

在接下来的几个世纪里，人们合成了越来越多不同的致幻剂——LSD 105、约翰酸、赫胥黎酮、巴龙石。

[soʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ʃɪp]

So	by	the	time	the	Solar	Government	had	decided	that	the	crew	of	ship
所以	经过	这	时间	这	太阳的	政府	有	决定	那	这	全体人员	的	船

['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ri'æləti][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər]

Number	Thirteen	would	attempt	to	cope	with	the	terrible	reality	of	interstellar
数字	十三	会	试图	到	应付	和	这	糟糕的	现实	的	星际穿越

[speɪs] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ri'æləti] ,

space	by	denying	that	reality	,
空间	经过	否认	那	现实	,

因此，当太阳系政府决定让十三号飞船的船员通过否认现实来应对星际空间的可怕现实时，

[ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][hə'luːsɪnədʒənz][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .

they	had	quite	an	assortment	of	hallucinogens	to	choose	from	.
他们	有	相当	一个	品种	的	致幻剂	到	选择	从	.

他们有很多种致幻剂可供选择。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [tʃoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] , [æz; əz] - [jet] - [ˌʌn'testɪd] (" [tuː]

The	one	they	chose	was	a	new	,	as	-	yet	-	untested	(	"	Two
这	一	他们	选择	曾是	一个	新的	,	作为	-	然而	-	未经测试	(	"	二

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][wʌn] ,

experiments	for	the	price	of	one	,
实验	为了	这	价格	的	一	,

他们选择的是一种新的、尚未经过测试的（"花一份钱做两项实验，

" [ɪk'spleɪnd] [ɪ'kɑːnəmi] - ['maɪndɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz]) [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [kəm'pleks]['kɑːmpaʊnd]

"	explained	economy	-	minded	officials	)	and	unbelievably	complex	compound
"	解释	经济	-	有思想	官员	)	和	难以置信	复杂的	化合物

['tentətɪvli] [kɔːld] - .

tentatively	called	Omnidrene	.
姑且	称为	-	.

（经济型官员解释说）以及一种极其复杂的化合物，暂定名为 Omnidrene。

- [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪd] — [ə; eɪ][hə'luːsɪnədʒen][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərtiz]

Omnidrene	was	what	the	name	implied	—	a	hallucinogen	with	all	the	properties
-	曾是	什么	这	姓名	暗示	—	一个	致幻剂	和	全部	这	特性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

Omnidrene正如其名——是一种具有其他致幻剂所有特性的致幻剂。

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

some	which	had	proven	to	be	all	its	own	,	and	some	which	were
一些	哪个	有	已证实	到	是	全部	它是	自己的	,	和	一些	哪个	是

[æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] .

as	yet	unknown	.
作为	然而	未知	.

有些已被证明是独一无二的，有些则尚不为人知。

[æz; əz][ten]['maɪkroʊgræm][wʌz; wəz][wʌn] ['deɪz] [doʊs][fɔːr; fər][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn] ,

As	ten	micrograms	was	one	day's	dose	for	the	average	man	,
作为	十	微克	曾是	一	天	剂量	为了	这	平均的	男人	,

对于普通男性来说，一天的剂量就是十微克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][hə'luːsɪnədʒen][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] .

it	was	the	ideal	hallucinogen	for	a	starship	.
它	曾是	这	理想的	致幻剂	为了	一个	星舰	.

它是星际飞船上理想的致幻剂。

[soʊ] [ðeɪ] [siːld] [faɪv] [men][ænd; ənd][faɪv] ['wɪmɪn] — [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɑːn] ['sekʃəli]

So	they	sealed	five	men	and	five	women	—	they	had	given	up	on	sexually
所以	他们	密封	五	男人	和	五	女性	—	他们	有	给定	向上	在	性方面的

[ˌʌn'bæləns t] [kruːz] — [ɪn] [ʃɪp] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] ,

unbalanced	crews	—	in	ship	Number	Thirteen	,
不平衡	船员	—	在	船	数字	十三	,

于是，他们把五男五女——他们已经放弃了让船员性别失衡的做法——封在了十三号船上。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːndəst] [wɪʃɪz] , ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]

along	with	half	a	ton	of	Omnidrene	and	their	fondest	wishes	,	pointed	the
沿着	和	一半	一个	吨	的	-	和	他们的	最爱	愿望	,	尖	这

[ʃɪp] [tɔːrdz] [sen'tɔːrəs] ,

ship	towards	Centaurus	,
船	向	半人马座	,

载着半吨欧姆尼德林和他们最美好的祝愿，飞船驶向了半人马座。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	prayed	for	a	miracle	.
和	祈祷	为了	一个	奇迹	.

并祈祷奇迹发生。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] , [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

In	a	way	they	could	not	possibly	have	foreseen	,	they	got	it	.
在	一个	方式	他们	可以	不是	可能	有	预见	,	他们	得到	它	.

他们以自己绝对无法预料的方式得到了它。

[æz; əz] ['stɑːrʃɪp] [ˌθɜːr'tiːn] [pæst] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['pluːtoʊ] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] ,

As	starship	Thirteen	passed	the	orbit	of	Pluto	,	a	meeting	was	held	,
作为	星舰	十三	通过了	这	轨道	的	冥王星	,	一个	会议	曾是	握住	,

当星舰十三号飞越冥王星轨道时，举行了一次会议。

[sɪns] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

since	this	could	be	considered	the	beginning	of	interstellar	space	.
自从	这	可以	是	经过考虑的	这	开始	的	星际穿越	空间	.

因为这可能被认为是星际空间的开端。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [lɑːrdʒ] — [ten] [smɔːl] ['praɪvət]['kæbinz] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli]

The	ship	was	reasonably	large	—	ten	small	private	cabins	,	a	bridge	that	would	only
这	船	曾是	合理	大的	—	十	小的	私人的	小木屋	,	一个	桥	那	会	仅有的

[biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] - ,

be	used	for	planetfalls	,
是	用过的	为了	-	,

这艘飞船相当大——有十个小型私人舱室，以及一个仅用于行星着陆的舰桥。

[lɑːrdʒ] ['stɔːrɪdʒ] ['eriəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːmən] [ruːm] , [wer] [ðə; ðɪ] [kruː] [hæd; həd] ['gæðərd] .

large	storage	areas	,	and	a	big	common	room	,	where	the	crew	had	gathered	.
大的	贮存	区域	,	和	一个	大的	常见的	房间	,	在哪里	这	全体人员	有	聚集	.

大型储藏区和一个大型公共休息室，船员们都聚集在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl] - ['pɜːrpəs] ['laʊndʒɪz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

They	were	sitting	in	All	-	Purpose	Lounges	,	arranged	in	a	circle	.
他们	是	坐着	在	全部	-	目的	休息室	,	安排	在	一个	圆圈	.

他们围坐在多功能休息室里。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][ðer; ðər] ['laʊndʒɪz] [æt; ət] [fʊl] [rɪ'klaɪn] , [bʌt; bət][moʊst] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

A	few	had	their	Lounges	at	full	recline	,	but	most	preferred	the	upright	position	.
一个	很少	有	他们的	休息室	在	满的	横卧	,	但	最多	首选	这	直立	位置	.

少数人将躺椅调整到完全倾斜状态，但大多数人更喜欢直立姿势。

['ɑːlɪvər][bruː'naɪ] , [ðə; ðɪ]['nɑːmɪn(ə)l] ['kæptɪn] , [hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv]

Oliver	Brunei	,	the	nominal	captain	,	had	just	opened	the	first	case	of
奥利弗	文莱	,	这	名义上的	队长	,	有	只是	打开	这	第一的	案件	的

-	,

Omnidrene	,
-	,

名义上的船长奥利弗·布鲁内刚刚打开了第一箱欧米德琳（Omnidrene）。

[ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni] [pɪlz] .

and	taken	out	a	bottle	of	the	tiny	pills	.
和	已采取	出去	一个	瓶子	的	这	微小的	药片	.

然后拿出一瓶小药片。

" [ðɪs] , ['feloʊ] ['inmeits] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] - .

"	This	,	fellow	inmates	,	"	he	said	,	"	is	Omnidrene	.
"	这	,	同伴	囚犯	,	"	他	说	,	"	是	-	.

“狱友们，”他说，“这就是 Omnidrene。”

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

The	time	has	come	for	us	to	indulge	.
这	时间	有	来	为了	我们	到	放纵	.

现在是我们尽情享受的时候了。

[ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætiks] [ɑːr; ər][ɔːl] [set] ,

The	automatics	are	all	set	,
这	自动	是	全部	放	,

自动装置都已设置完毕。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [eɪt] ['jɪrz] .

we	won't	have	to	do	a	thing	we	don't	want	to	for	the	next	eight	years	.
我们	惯于	有	到	做	一个	事物	我们	不	想	到	为了	这	下一个	八	年	.

未来八年，我们不必做任何我们不想做的事情。

" [hiː; hi] [pɔːd] [ten][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni] [bluː] [pɪlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

"	He	poured	ten	of	the	tiny	blue	pills	into	the	palm	of	his	right	hand	.
"	他	倾倒	十	的	这	微小的	蓝色的	药片	进入	这	棕榈	的	他的	正确的	手	.

“他把十颗蓝色小药丸倒在右手掌心。

" [ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	On	Earth	,
"	在	地球	,

在地球上，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['serəmoʊni] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [krɔːst]
they **used** **to** **have** **some** **kind** **of** **traditional** **ceremony** **when** **a** **person** **crossed**
他们 用过的 到 有 一些 种类 的 传统的 仪式 什么时候 一个 人 交叉
[ðə; ði][ɪ'kweɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
the **equator** **for** **the** **first** **time** **.**
这 赤道 为了 这 第一的 时间 .

过去，当一个人第一次跨越赤道时，他们会举行某种传统仪式。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪ'kweɪtər] ,
Since **we** **are** **crossing** **a** **far** **more** **important** **equator** **,**
自从 我们 是 过境 一个 远的 更多的 重要的 赤道 ,

因为我们跨越的是一条更为重要的赤道，

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['serəmoʊni] .
I **thought** **we** **should** **have** **some** **kind** **of** **ceremony** **.**
我 想法 我们 应该 有 一些 种类 的 仪式 .

我觉得我们应该举行某种仪式。

" [ðə; ði] [kruː] [skwɜːmd] ['ɪrɪtəbli] .
" **The** **crew** **squirmed** **irritably** **.**
" 这 全体人员 扭动着身子 易怒地 .

船员们烦躁地扭动着身子。

[aɪ][duː][tend][tuː; tə][biː; bi][vɜːr'boʊs] , [bruː'naɪ] [θɔːt] .
I **do** **tend** **to** **be** **verbose** **,** **Brunei** **thought** **.**
我 做 趋向 到 是 冗长 , 文莱 想法 .

"我确实有点话多，"文莱心想。

" [wel] . . . ['eniweɪ] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [wiː; wi][ɔːl] ['ɔːtə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [pɪlz] [tə'geðər] ,
" **Well** **.** **.** **.** **anyway** **,** **I** **just** **thought** **we** **all** **oughta** **take** **the** **first** **pills** **together** **,**
" 出色地 . . . 反正 , 我 只是 想法 我们 全部 应该 拿 这 第一的 药片 一起 ,

"嗯……总之，我只是觉得我们应该一起服用第一片药。"

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] [dɪ'fensɪvli] .
" **he** **said** **,** **somewhat** **defensively** **.**
" 他 说 , 有些 防守 .

他有些辩解地说。

" [soʊ] [kʌm] [ɑːn] , ['ɑːli] , " [sed] [ə; eɪ] ['skɪni] , ['saʊər] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
" **So** **come** **on** **,** **Ollie** **,** **"** **said** **a** **skinny** **,** **sour** **-** **looking** **man** **of** **about** **thirty** **years** **.**
" 所以 来 在 , 奥利 , " 说 一个 瘦骨嶙峋的 , 酸的 - 寻找 男人 的 关于 三十 年 .

"走吧，奥利，"一个大约三十岁、瘦削、面色阴沉的男人说道。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['leɪzər] , [oʊ] . [keɪ] . " - ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [bruː'naɪ] [θɔːt] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **Lazar** **,** **O** **.** **K** **.** **"** **Marashovski's** **gonna** **be** **trouble** **,** **Brunei** **thought** **.**
" 哦 . K . , 拉扎尔 , 哦 . K . " - 将会 是 麻烦 , 文莱 想法 .

"好吧，拉扎尔，好吧，"文莱心想，马拉绍夫斯基要来麻烦了。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
Why **did** **they** **put** **him** **on** **the** **ship** **?**
为什么 做过 他们 放 他 在 这 船 ?

他们为什么要把他送上船?

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [pɪlz] [ə'raʊnd] .
He **handed** **the** **pills** **around** **.**
他 递交 这 药片 大约 .

他把药片分发给大家。

['leɪzər] - [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][gʌlp] [hɪz; ɪz] [daʊn] .
Lazar **Marashovski** **was** **about** **to** **gulp** **his** **down** **.**
拉扎尔 - 曾是 关于 到 咕噜 他的 向下 .

拉扎尔·马拉绍夫斯基正要一口气喝下去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] [bruː'naɪ] .
" **Wait** **a** **minute** **!** " **said** **Brunei** **.**
" 等待 一个 分钟 ! " 说 文莱 .

“等一下！”文莱说道。

" [lets] [ɔːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] . "
" **Let's** **all** **do** **it** **together** **.** "
" 我们来吧 全部 做 它 一起 . "

“让我们一起努力吧。”

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
" **One** **,** **two** **,** **three** **!**
" 一 , 二 , 三 !

“一二三！

" [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [pɪlz] .
" **They** **swallowed** **the** **pills** **.**
" 他们 吞咽 这 药片 .

他们吞下了药片。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [θɔːt] [bruː'naɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
In **about** **ten** **minutes** **,** **thought** **Brunei** **,** **we** **should** **be** **feeling** **it** **.**
在 关于 十 分钟 , 想法 文莱 , 我们 应该 是 感觉 它 .

文莱心想，大约十分钟后，我们应该就能感受到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kruː] .
He **looked** **at** **the** **crew** **.**
他 看起来 在 这 全体人员 .

他看了看船员。

[ten] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ten] ['brɪliənt] ['mɪsˌfɪts] .
Ten **of** **us** **,** **he** **thought** **,** **ten** **brilliant** **misfits** **.**
十 的 我们 , 他 想法 , 十 杰出的 格格不入的人 .

他心想，我们十个人，十个才华横溢却格格不入的人。

['leɪzər] , [huː] [hæz; həz] [spent] [hæf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [haɪ] [ɑːn] - ; ['vɪrə] [ˌgælɪn'dez] , [wʊd] - [biː; bi]
Lazar **,** **who** **has** **spent** **half** **his** **life** **high** **on** **baronite** **;** **Vera** **Galindez** **,** **would** **-** **be**
拉扎尔 , WHO 有 花费 一半 他的 生活 高的 在 - ; 维拉 加林德斯 , 会 - 是
['miːdiəm] ,
medium **,**
中等的 ,

拉扎尔，半辈子都在吸食巴隆石；维拉·加林德斯，一位自称灵媒的人，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ˌtelɪ'pæθɪk] [wɪð; wɪθ] ['meskəlɪn] ; ['hɔrheɪ] ['dɑːnɝ] . . . .
trying **to** **make** **herself** **telepathic** **with** **mescaline** **;** **Jorge** **Donner** **.** **.** **.** **.**
尝试 到 制作 她自己 心灵感应 和 麦司卡林 ; 豪尔赫 唐纳 . . . .

豪尔赫·唐纳试图通过服用麦司卡林来增强自己的心灵感应能力……

[waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [hɪr] ?
Why **is** **he** **here** **?**
为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里?

[ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [its] ['sɪmp(ə)l] — [ðɪs] [ɔːr] [dʒeɪl] .
Me **,** **at** **least** **with** **me** **it's** **simple** **—** **this** **or** **jail** **.**
我 , 在 至少 和 我 它是 简单的 — 这 或者 监狱 .

至少对我来说，事情很简单——要么做这个，要么坐牢。

[wʌt] [ə; eɪ] [kruː] !
What **a** **crew** **!**
什么 一个 全体人员 !

真是个了不起的团队!

[drʌg] ['ædikts] , [ə'kʌltɪsts] , [sen'seɪʃənəlɪst] . . . [ænd; ənd] [wʌt] [els] ?
Drug addicts , occultists , sensationalists . . . and what else ?
药品 瘾君子 , 神秘主义者 , 耸人听闻者 . . . 和 什么 别的 ?

吸毒者、神秘主义者、哗众取宠者……还有什么?

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
What makes a person do a thing like this ?
什么 制作 一个 人 做 一个 事物 喜欢 这 ?

是什么原因导致一个人做出这样的事?

['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [θɔːt] [bruː'naɪ] .
It'll all come out , thought Brunei .
它将 全部 来 出去 , 想法 文莱 .

文莱心想，一切都会水落石出的。

[ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] , ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] .
In sixteen years , it'll all come out .
在 十六 年 , 它将 全部 来 出去 .

十六年后，一切都会水落石出。

" [fiːl] ['eniθɪŋ] [jet] , ['ɑːli] ? " [sed] ['mɑːrʃə] ['dʒɑːnsən] .
" Feel anything yet , Ollie ? " said Marsha Johnson .
" 感觉 任何事物 然而 , 奥利 ? " 说 玛莎 约翰逊 .

"奥利，你感觉到什么了吗？"玛莎·约翰逊问道。

[noʊ] [daʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
No doubt why she came along .
不 怀疑 为什么 她 来了 沿着 .

她来的原因显而易见。

[dʒʌst][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld][meɪd] ['laɪkɪŋ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][faɪv][men] .
Just an ugly old maid liking the idea of being cooped up with five men .
只是 一个 丑陋的 老的 女佣 喜欢 这 主意 的 存在 被困住 向上 和 五 男人 .

一个相貌丑陋的老处女，竟然喜欢和五个男人待在一起。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , " [sed] [bruː'naɪ] .
" Nothing yet , " said Brunei .
" 没有什么 然而 , " 说 文莱 .

"目前还没有任何消息，"文莱方面表示。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
He looked around the room .
他 看起来 大约 这 房间 .

他环顾了一下房间。

[pleɪn] [stiːl] [wɔːlz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kæbɪnəts] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɑːn] [tuː] [saɪdz] , ['vjuː.skriːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
Plain steel walls , lined with cabinets full of Omnidrene on two sides , viewscreen on the ceiling ,
清楚的 钢 墙壁 , 衬里 和 橱柜 满的 的 - 在 二 侧面 , 显示屏 在 这 天花板 ,

素面钢板墙，两侧排列着装满 Omnidrene 的柜子，天花板上装有观察屏。

[ber] [flɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɔːlz] [dekt] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəmæt] .
bare floor , the other two walls decked out like an automat .
裸 地面 , 这 其他 二 墙壁 甲板 出去 喜欢 一个 自动 .

地面光秃秃的，另外两面墙装饰得像自动售货机一样。

[pleɪn] , [greɪ] [stiːl] [wɔːlz] . . . .
Plain , gray steel walls . . . .
清楚的 , 灰色的 钢 墙壁 . . . .

朴素的灰色钢墙……

[ðen] [waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪ] [stiːl] [wɔːlz] ['tɜːrnɪŋ] [pɪŋk] ?
Then why were the gray steel walls turning pink ?
然后 为什么 是 这 灰色的 钢 墙壁 转弯 粉色的 ?

那么，为什么灰色的钢墙会变成粉红色呢?

" [oʊ] , [oʊ] . . . " [sed] ['dʒoʊbi] - , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [blɑːnd] [hed] , " [oʊ] , [oʊ] . . .
" Oh , oh . . . " said Joby Krail , rolling her pretty blond head , " oh , oh . . .
" 哦 , 哦 . . . " 说 乔比 - , 滚动 她 漂亮的 金发 头 , " 哦 , 哦 . . .

“哦，哦……”乔比·克雷尔说着，转动着她漂亮的金色脑袋，“哦，哦……”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
here it comes .
这里 它 来 .

它来了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] . . . . "
The walls are dancing . . . . "
这 墙壁 是 跳舞 . . . . "

墙壁在跳舞……

" [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['spaɪrəl] , " ['mʌtəd] ['vɪrə] , " [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [red] ['spaɪrəl] . "
" The ceiling is a spiral , " muttered Vera , " a winding red spiral . "
" 这 天花板 是 一个 螺旋 , " 低声说道 维拉 , " 一个 绕线 红色的 螺旋 . "

“天花板是螺旋形的，”维拉喃喃自语道，“一个蜿蜒的红色螺旋。”

" [oʊ] . [keɪ] . , ['feloʊ] ['inmeits] , " [sed] [bruː'naɪ] , " [its] ['hɪtɪŋ] .
" O . K . , fellow inmates , " said Brunei , " it's hitting .
" 哦 . K . , 同伴 囚犯 , " 说 文莱 , " 它是 击中 .

“好了，狱友们，”文莱说，“它开始起作用了。”

" [naʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [red] , [braɪt] ['faɪər] - ['endʒɪn] [red] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meltɪŋ] .
" Now the walls were red , bright fire - engine red , and they were melting .
" 现在 这 墙壁 是 红色的 , 明亮的 火 - 引擎 红色的 , 和 他们 是 融化 .

“现在墙壁变成了红色，鲜亮的消防车红色，它们正在融化。”

[noʊ] , [nɑːt] ['meltɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] . . . .
No , not melting , but evaporating . . . .
不 , 不是 融化 , 但 蒸发 . . . .

不，不是融化，而是蒸发……

" [laɪk] ['krɪst(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['lɪn] [peɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌɔːri'ent(ə)l][hændz] ,
" Like crystal it is , " said Lin Pey , waving his delicate oriental hands ,
" 喜欢 水晶 它 是 , " 说 林 佩 , 挥手 他的 精美的 东方 双手 ,

“它像水晶一样，”林佩说着，挥了挥他那双纤细的东方手。

" [laɪk] [dʒeɪd] [æz; əz] [træns'pærənt] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] . "
" like jade as transparent as crystal . "
" 喜欢 玉 作为 透明的 作为 水晶 . "

“像玉一样晶莹剔透。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] , " [sed] ['leɪzər] , " [ə; eɪ] [braʊn] ['kæm(ə)l] . "
" There is a camel in the circle , " said Lazar , " a brown camel . "
" 那里 是 一个 骆驼 在 这 圆圈 , " 说 拉扎尔 , " 一个 棕色的 骆驼 . "

拉扎尔说：“圈里有一头骆驼，一头棕色的骆驼。”

" [lets] [ɔːl] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [tə'geðər] , " [sed] ['vɪrə] [ˌgælɪn'dez] ['ʃɑːrpli] .
" Let's all try and see the camel together , " said Vera Galindez sharply .
" 我们来吧全部 尝试 和 看 这 骆驼 一起 , " 说 维拉 加林德斯 尖锐地 .

“咱们一起去看骆驼吧，”维拉·加林德斯厉声说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , ['leɪzər] . "
" Tell us what it looks like , Lazar . "
" 告诉 我们 什么 它 看起来 喜欢 , 拉扎尔 . "

“拉扎尔，告诉我们它长什么样吧。”

" [its] [braʊn] , [its] [ðə; ði] [tuː] - [hʌmpt] [kaɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [teɪl] . "
" **It's brown , it's the two - humped kind , it has a two - foot tail . "**
" 它是 棕色的 , 它是 这 二 - 驼背 种类 , 它 有 一个 二 - 脚 尾巴 . "

“它是棕色的，是双峰驼，尾巴有两英尺长。”

" [ænd; ənd][bɪg] [fiːt] , " [sed] ['lɪn] [peɪ] .
" **And big feet , " said Lin Pey .**
" 和 大的 脚 , " 说 林 佩 .

“还有大脚，”林佩说。

" [ə; eɪ]['stuːpɪd] [feɪs] , " [sed] ['dɑːnɚ] .
" **A stupid face , " said Donner .**
" 一个 愚蠢的 脸 , " 说 唐纳 .

“一张蠢脸，”唐纳说。

" ['veri] ['stuːpɪd] . "
" **Very stupid . "**
" 非常 愚蠢的 . "

“非常愚蠢。”

" [jʊr; jər]['kæm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑːki] , ['skaʊlɪŋ] [bræm]['deɪkər] .
" **Your camel is a great bore , " said the stocky , scowling Bram Daker .**
" 你的 骆驼 是 一个 伟大的 钻孔 , " 说 这 矮壮 , 皱眉 布拉姆 达克 .

“你的骆驼真是太无聊了，”身材矮壮、一脸不悦的布拉姆·达克说道。

" [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['dʒoʊbi] .
" **Let's have something else , " said Joby .**
" 我们来吧 有 某物 别的 , " 说 乔比 .

“我们换点别的吧，”乔比说。

" [oʊ'keɪ] , " [rɪ'plaɪd] [bruː'naɪ] , " [naʊ] ['sʌmwʌn] [els] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [siː] . "
" **Okay , " replied Brunei , " now someone else tell what they see . "**
" 好的 , " 回复 文莱 , " 现在 某人 别的 告诉 什么 他们 看 . "

“好的，”文莱回答说，“现在其他人也来说说他们看到了什么。”

" [ə; eɪ]['lɪzərd] , " [sed] ['lɪndə] [tə'baiəs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sɑːmbər][gɜːrl] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrbɪd] .
" **A lizard , " said Linda Tobias , a strange , somber girl , inclined to the morbid .**
" 一个 蜥蜴 , " 说 琳达 托比亚斯 , 一个 奇怪的 , 忧郁 女孩 , 倾斜 到 这 病态的 .

“蜥蜴，”琳达·托比亚斯说道，她是一个古怪、忧郁的女孩，有点病态。

" [ə; eɪ]['lɪzərd] ? " [skwiːkt] ['ɪŋgrɪd]['soʊlɪn] .
" **A lizard ? " squeaked Ingrid Solin .**
" 一个 蜥蜴 ? " 吱吱作响 英格丽德 索林 .

“蜥蜴？”英格丽德·索林尖声问道。

" [noʊ] , " [sed] ['lɪn] [peɪ] , " [ə; eɪ]['drægən] .
" **No , " said Lin Pey , " a dragon .**
" 不 , " 说 林 佩 , " 一个 龙 .

“不，”林佩说，“是条龙。”

[ə; eɪ] [griːn] ['drægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [red] [tʌŋ] . . . . "
A green dragon , with a forked red tongue . . . . "
一个 绿色的 龙 , 和 一个 分叉 红色的 舌头 . . . . "

一条绿色的龙，吐着分叉的红色舌头……

" [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['juːsləs] [wɪŋz] , " [sed] ['leɪzər] .
" **He has little useless wings , " said Lazar .**
" 他 有 小的 无用 翅膀 , " 说 拉扎尔 .

“他长着一对毫无用处的小翅膀，”拉扎尔说。

" [hiː; hi][ɪz] ['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] ['vɪrə] .
" **He is totally oblivious to us , " said Vera .**
" 他 是 完全 浑然不觉 到 我们 , " 说 维拉 .

“他完全无视我们，”维拉说。

[bruːˈnaɪ] [sɔː] [ðə; ði]['drægən] .

Brunei	**saw**	**the**	**dragon**	**.**
文莱	锯	这	龙	.

文莱看到了龙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , [griːn] [ænd; ənd] ['skeɪli] .

It	**was**	**five**	**feet**	**long**	**,**	**green**	**and**	**scaly**	**.**
它	曾是	五	脚	长的	,	绿色的	和	鳞片状的	.

它身长五英尺，呈绿色，全身布满鳞片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] ['drægən] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['boʊvaɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]

It	**was**	**a**	**conventional**	**dragon**	**,**	**except**	**for**	**the**	**most**	**bovine**	**expression**	**in**	**its**
它	曾是	一个	传统的	龙	,	除了	为了	这	最多	牛	表达	在	它是

[aɪz] . . . .

eyes	**.**	**.**	**.**
眼睛	.	.	.

它和一般的龙没什么两样，只是眼神里透着一股牛的神情……

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['drægən][ɪz] [hɪr] .

Yes	**,**	**he**	**thought**	**,**	**the**	**dragon**	**is**	**here**	**.**
是的	,	他	想法	,	这	龙	是	这里	.

“没错，”他想，“恶龙来了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] .

But	**the**	**greater**	**part**	**of**	**him**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**an**	**illusion**	**.**
但	这	更大的	部分	的	他	知道	那	它	曾是	一个	错觉	.

但他内心深处明白，那只是一种幻觉。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðɪs] [goʊ][ɑːn] ?

How	**long**	**would**	**this**	**go**	**on**	**?**
如何	长的	会	这	去	在	?

这种情况会持续多久？

" [its] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , " [sed] ['mɑːrʃə] .

"	**It's**	**good**	**that**	**we**	**see**	**the**	**same**	**things**	**,**	**"**	**said**	**Marsha**	**.**
"	它是	好的	那	我们	看	这	相同的	事物	,	"	说	玛莎	.

“很高兴我们看到了相同的东西，”玛莎说。

" [lets] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] . . . . "

"	**Let's**	**always**	**see**	**the**	**same**	**things**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	我们来吧	总是	看	这	相同的	事物	.	.	.	.	"

“让我们总是看到同样的东西……”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [jes] ! "

"	**Yes**	**!**	**"**
"	是的	!	"

“是的！”

" [naʊ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ][tɔːl] [bluː] ['maʊnt(ə)n] . "

"	**Now**	**a**	**mountain**	**,**	**a**	**tall**	**blue**	**mountain**	**.**	**"**
"	现在	一个	山	,	一个	高的	蓝色的	山	.	"

“现在变成了一座山，一座高耸的蓝色山峰。”

" [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] . "

"	**With**	**snow**	**on**	**the**	**peak**	**.**	**"**
"	和	雪	在	这	顶峰	.	"

“山顶积雪。”

" [jes] , [ænd; ənd] [klaʊdz] . . . .
" Yes , and clouds . . . .
" 是的 , 和 云 . . . .

“是的，还有云……”

" [wʌn] [wiːk] [aʊt] :
" One week out :
" 一 星期 出去 :

倒计时一周：

['ɑːlɪvər][bruːˈnaɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] .
Oliver Brunei stepped into the common room .
奥利弗 文莱 步 进入 这 常见的 房间 .

奥利弗·布鲁内尔走进了公共休息室。

['lɪn] [peɪ] , ['vɪrə] , [ænd; ənd]['leɪzər][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [ɑːn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Lin Pey , Vera , and Lazar were sitting together , on what appeared to be a
林 佩 , 维拉 , 和 拉扎尔 是 坐着 一起 , 在 什么 出现 到 是 一个
[hjuːdʒ]['pɜːrp(ə)l] ['toʊdstuːl] .
huge purple toadstool .
巨大的 紫色的 毒菌 .

林佩、维拉和拉扎尔坐在一起，他们坐在一个看起来像是巨大的紫色毒蘑菇的东西上。

[bʌt; bət] [ðæts] [maɪ][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [bruːˈnaɪ] .
But that's my hallucination , thought Brunei .
但 那就是 我的 幻觉 , 想法 文莱 .

但那只是我的幻觉，文莱心想。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
At least , I think it is .
在 至少 , 我 思考 它 是 .

至少我是这么认为的。

" [həˈloʊ] ['ɑːli] , " [sed] ['leɪzər] .
" Hello Ollie , " said Lazar .
" 你好 奥利 , " 说 拉扎尔 .

“你好，奥利，”拉扎尔说道。

" [haɪ] .
" Hi .
" 你好 .

“你好。

['wʌtɚ, ˈhwʌtɚ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
What're you doing ? "
是什么 你 正在做 ? "

你在做什么？

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] [ə'gen] , " [sed] ['vɪrə] .
" We're looking at the dragon again , " said Vera .
" 是 寻找 在 这 龙 再次 , " 说 维拉 .

“我们又在看那条龙了，”维拉说。

" [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?
" Join us ?
" 加入 我们 ?

加入我们？

" [bruːˈnaɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Brunei thought of the dragon for a moment .
" 文莱 想法 的 这 龙 为了 一个 片刻 .

文莱想到了那条龙，沉思了一会儿。

[ðə; ði] ['toʊdstuːl] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][baɪ] - [naʊ] - [fə'mɪliər]['boʊvaɪn]['drægən] [tʊk] [ɪts]

The	toadstool	disappeared	,	and	the	by	-	now	-	familiar	bovine	dragon	took	its
这	毒菌	消失	,	和	这	经过	-	现在	-	熟悉的	牛	龙	采取	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

毒蘑菇消失了，取而代之的是人们现在熟悉的牛形龙。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

In	the	last	few	days	,
在	这	最后的	很少	天	,

近日，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ]

they	had	discovered	that	if	any	two	of	them	concentrated	on	something	long
他们	有	发现	那	如果	任何	二	的	他们	集中	在	某物	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [mə'tɪriəlaɪz] " [ˌaɪ 'tiː] ,

enough	to	"	materialize	"	it	,
足够的	到	"	实现	"	它	,

他们发现，如果他们中的任何两个人集中精力足够长的时间去"显化"某件事，

['eniwʌn] [els] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

anyone	else	who	wanted	to	could	see	it	in	a	moment	.
任何人	别的	WHO	通缉	到	可以	看	它	在	一个	片刻	.

其他人只要想看就能马上看到。

" [wɒts] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪli] ['drægən] ? " [sed] [bruː'naɪ] .

"	What's	so	interesting	about	that	silly	dragon	?	"	said	Brunei	.
"	是什么	所以	有趣的	关于	那	愚蠢的	龙	?	"	说	文莱	.

"那条傻龙有什么好玩的？"文莱说道。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæm(ə)l] ? " [sed] ['leɪzər] .

"	How	about	the	camel	?	"	said	Lazar	.
"	如何	关于	这	骆驼	?	"	说	拉扎尔	.

"骆驼怎么样？"拉扎尔问道。

[ðə; ði]['drægən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] - [hʌmpt] [braʊn] ['kæm(ə)l] .

The	dragon	turned	into	the	two	-	humped	brown	camel	.
这	龙	转向	进入	这	二	-	驼背	棕色的	骆驼	.

龙变成了双峰棕色骆驼。

" ['fuːi] ! " [sed] ['lɪn] [peɪ] .

"	Phooey	!	"	said	Lin	Pey	.
"	呸!	!	"	说	林	佩	.

"呸！"林佩说道。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['vɪrə] , " [soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	O	.	K	.	,	"	said	Vera	,	"	so	what	do	you	want	?
"	哦	.	K	.	,	"	说	维拉	,	"	所以	什么	做	你	想	?

"好的，"维拉说，"那你想要什么？"

" ['lɪn] [peɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Lin	Pey	thought	for	a	moment	.
"	林	佩	想法	为了	一个	片刻	.

林佩想了一会儿。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['medoʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	How	about	a	meadow	?	"	he	said	.
"	如何	关于	一个	草地	?	"	他	说	.

"要不我们去草地看看？"他问道。

" [ə; eɪ][sɔːft] [lɔːn] [ʌv; əv] [griːn] [græs] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [waɪt]
" A soft lawn of green grass , the sky is blue , and there are a few white
" 一个 柔软的 草地 的 绿色的 草 , 这 天空 是 蓝色的 , 和 那里 是 一个 很少 白色的
[klaʊdz] . . . . "
clouds . . . . "
云 . . . . "

"柔软的绿草，湛蓝的天空，还有几朵白云……"

" ['kloʊvər][ɪz] ['bluːmɪŋ] , " [sed] ['leɪzər] .
" Clover is blooming , " said Lazar .
" 三叶草 是 盛开 , " 说 拉扎尔 .

"三叶草正在盛开，"拉扎尔说。

" [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
" Smell it .
" 闻 它 .

闻一闻。

" [bruː'naɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [græs] .
" Brunei reclined on the soft green grass .
" 文莱 斜倚 在 这 柔软的 绿色的 草 .

文莱斜倚在柔软的绿草地上。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [mɔɪst] .
The smell of the earth beneath him was warm and moist .
这 闻 的 这 地球 下面 他 曾是 温暖的 和 潮湿 .

他身下的泥土散发着温暖潮湿的气息。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['æp(ə)l] [triːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃeɪd] .
" A few apple trees here and there , " he said , and there was shade .
" 一个 很少 苹果 树木 这里 和 那里 , " 他 说 , 和 那里 曾是 阴影 .

"这里那里有几棵苹果树，"他说，"而且还有树荫。"

" [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ! " [sed] ['leɪzər] .
" Look over the hill ! " said Lazar .
" 看 超过 这 爬坡道 ! " 说 拉扎尔 .

"看那边山坡！"拉扎尔说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['drægən] ! "
" There's the dragon ! "
" 有 这 龙 ! "

"龙在那儿！"

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['drægən] ? " [snæpt] [bruː'naɪ] .
" Will you please get rid of that dragon ? " snapped Brunei .
" 将要 你 请 得到 摆脱 的 那 龙 ? " 啪啪 文莱 .

"请你把那条龙弄走好吗？"文莱厉声说道。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['ɑːli] , [oʊ] . [keɪ] .
" O . K . , Ollie , O . K .
" 哦 . K . , 奥利 , 哦 . K .

好的，奥利，好的

" [wʌn] [mʌnθ] [aʊt] :
" One month out :
" 一 月 出去 :

还有一个月：

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! " [jeld] [bruː'naɪ] .
" Get out of the way ! " yelled Brunei .
" 得到 出去 的 这 方式 ! " 大喊 文莱 .

"让开！"文莱喊道。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['drægən][ə; eɪ] [kɪk] .

He	gave	the	dragon	a	kick	.
他	给予	这	龙	一个	踢	.

他踢了那条龙一脚。

[ˌaɪ 'tiː] [muːd] ['pleɪntɪvli] .

It	mooed	plaintively	.
它	哞哞	哀怨地	.

它发出哀怨的哞叫声。

" [ðæt] ['wɔznt] ['veri] [naɪs] , ['ɑːli] , " [sed] ['leɪzər] .

"	That	wasn't	very	nice	,	Ollie	,	"	said	Lazar	.
"	那	不是	非常	好的	,	奥利	,	"	说	拉扎尔	.

“奥利，你那样做不太友好，”拉扎尔说。

" [ðæt] ['drægən][ɪz]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'fʊt] , " [sed] [bruː'naɪ] .

"	That	dragon	is	always	underfoot	,	"	said	Brunei	.
"	那	龙	是	总是	脚下	,	"	说	文莱	.

“那条恶龙总是如影随形，”文莱说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	don't	you	get	rid	of	it	?	"
"	为什么	不	你	得到	摆脱	的	它	?	"

你为什么不把它扔掉呢?

" [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['leɪzər] .

"	I've	taken	a	liking	to	it	,	"	said	Lazar	.
"	我已经	已采取	一个	喜欢	到	它	,	"	说	拉扎尔	.

“我挺喜欢它的，”拉扎尔说。

" [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər][seɪnt]['bəːnəd; bə'nɑːd] ? "

"	Besides	,	what	about	your	Saint	Bernard	?	"
"	除了	,	什么	关于	你的	圣	伯纳德	?	"

“另外，你的圣伯纳犬呢？”

" [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['klʌtərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɛvriːˌwənz] [həˌluːsə'neɪʃənz] , " [sed] [bruː'naɪ] .

"	This	ship	is	getting	too	cluttered	up	with	everyone's	hallucinations	,	"	said	Brunei	.
"	这	船	是	获得	也	杂乱	向上	和	每个人的	幻觉	,	"	说	文莱	.

“这艘船上到处都是大家的幻觉，太拥挤了，”文莱说道。

" ['evər] [sɪns] . . . [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ? . . .

"	Ever	since	.	.	.	when	was	it	,	a	week	ago	?	.	.	.
"	曾经	自从	.	.	.	什么时候	曾是	它	,	一个	星期	前	?	.	.	.

“自从……大概一周前吧？……”

['evər] [sɪns] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːndʒər] - [ɪm] [ʌp][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evriwʌn]

ever	since	we've	been	able	to	conjure	'	em	up	by	ourselves	,	and	make	everyone
曾经	自从	我们已经	到过	有能力的	到	变戏法	-	呃	向上	经过	我们自己	,	和	制作	每个人

[els] [siː] - [ɪm] .

else	see	'	em	.
别的	看	-	呃	.

自从我们能够自己创造出它们，并让其他人看到它们以来。

" ['deɪkər] [diːmə'tɪəriəˌlaɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

"	Daker	dematerialised	the	woman	on	his	lap	.
"	达克	非物质化	这	女士	在	他的	膝	.

“达克尔让坐在他腿上的女人消失了。”

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][get] [tə'geðər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	don't	we	get	together	?	"	he	said	.
"	为什么	不	我们	得到	一起	?	"	他	说	.

“我们何不聚一聚呢？”他说。

" [get] [tə'geðər] ? "
" **Get together ?** "
" 得到 一起 ? "

"聚会？"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'griː] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] .
We could agree on an environment .
我们 可以 同意 在 一个 环境 .

我们可以就环境问题达成一致。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːmən] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Look at this common room for example .
看 在 这 常见的 房间 为了 例子 .

例如，看看这个公共休息室。

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] !
What a mess !
什么 一个 混乱 !

真是乱成一团！

[hɪr] , [its] [ə; eɪ] ['medoʊ] , [ðer; ðər] [its] [ə; eɪ] [biːtʃ] , [ə; eɪ] ['pæləs] , [ə; eɪ]['buːdwɑːr] . "
Here , it's a meadow , there it's a beach , a palace , a boudoir . "
这里 , 它是 一个 草地 , 那里 它是 一个 海滩 , 一个 宫殿 , 一个 闺房 . "

这里是草地，那里是海滩，那里是宫殿，那里是闺房。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ? " [æskt] ['leɪzər] .
" **You mean we should make it the same for all of us ?** " **asked Lazar .**
" 你 意思是 我们 应该 制作 它 这 相同的 为了 全部 的 我们 ? " 问 拉扎尔 .

"你的意思是，我们应该对所有人来说都一样吗？"拉扎尔问道。

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

"当然。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [wət'evər] [wiː; wi][wɑːnt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæbinz] ,
We can have whatever we want in our cabins ,
我们 能 有 任何 我们 想 在 我们的 小木屋 ,

我们的船舱里可以放任何我们想要的东西，

[bʌt; bət] [lets] [meɪk] [sʌm; səm] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] . "
but let's make some sense out of the common room . "
但 我们来吧 制作 一些 感觉 出去 的 这 常见的 房间 . "

但我们得好好利用一下公共休息室。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [bruː'naɪ] .
" **Good idea , " said Brunei .**
" 好的 主意 , " 说 文莱 .

"好主意，"文莱说道。

" [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I'll call the others .**
" 患病的 称呼 这 其他的 .

"我给其他人打电话。"

" [θriː] [mʌnθs] [aʊt] :
" **Three months out :**
" 三 几个月 出去 :

三个月后：

[bruːˈnaɪ] [stept] [θruː] [ðə; ði] [ˈstʌkoʊd] [ˈpɔːrtl] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈspænɪʃ] [ˈgɑːrdn] .

Brunei	**stepped**	**through**	**the**	**stuccoed**	**portal**	**,**	**and**	**into**	**the**	**central**	**Spanish**	**garden**	**.**
文莱	步	通过	这	抹灰	门户网站	,	和	进入	这	中央	西班牙语	花园	.

文莱穿过粉刷过的门廊，进入了中央的西班牙花园。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfliːsi] [waɪt] [klaʊdz] .

He	**noticed**	**that**	**the**	**sky**	**was**	**blue**	**,**	**with**	**a**	**few**	**fleecy**	**white**	**clouds**	**.**
他	注意到	那	这	天空	曾是	蓝色的	,	和	一个	很少	羊毛	白色的	云	.

他注意到天空是蓝色的，飘着几朵毛茸茸的白云。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] .

But	**then**	**,**	**the**	**weather**	**was**	**always**	**good**	**.**
但	然后	,	这	天气	曾是	总是	好的	.

但那时，天气总是很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgriːd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

They	**had**	**agreed**	**on**	**it**	**.**
他们	有	同意	在	它	.

他们已经达成一致了。

[ˈleɪzər] , [ˈɪŋgrɪd] , [ˈlɪn] [peɪ] [ænd; ənd] [ˈvɪrə] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

Lazar	**,**	**Ingrid**	**,**	**Lin**	**Pey**	**and**	**Vera**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**green**	**lawn**	**surrounding**	**the**	**fountain**	**.**
拉扎尔	,	英格丽德	,	林	佩	和	维拉	是	坐着	在	这	绿色的	草地	周围	这	喷泉	.

拉扎尔、英格丽德、林佩和维拉坐在喷泉周围的绿色草坪上。

[ˈdeɪkər] , [ˈdʒoʊbi] , [ˈlɪndə] [ænd; ənd] [ˈdɑːnɚ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Daker	**,**	**Joby**	**,**	**Linda**	**and**	**Donner**	**preferred**	**the**	**shade**	**,**
达克	,	乔比	,	琳达	和	唐纳	首选	这	阴影	,

达克、乔比、琳达和唐纳更喜欢阴凉处。

[ænd; ənd] [laʊndʒd] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˌærəˈbesk] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɑːn] [fɔːr] [saɪdz] ,

and	**lounged**	**against**	**the**	**white**	**arabesqued**	**wall**	**which**	**enclosed**	**the**	**garden**	**on**	**four**	**sides**	**,**
和	休闲	反对	这	白色的	阿拉伯式花纹	墙	哪个	内	这	花园	在	四	侧面	,

她倚靠在环绕花园四面的白色阿拉伯式花纹墙上，

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ] [fɔːr] [ɑːrtʃt] [ˈentrəns] [ˈpɔːrtlz] .

broken	**only**	**by**	**four**	**arched**	**entrance**	**portals**	**.**
破碎的	仅有的	经过	四	拱形	入口	门户	.

只有四个拱形入口门打破了这种宁静。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːmprəmaɪz] , [θɔːt] [bruːˈnaɪ] .

The	**garden**	**had**	**been**	**a**	**good**	**compromise**	**,**	**thought**	**Brunei**	**.**
这	花园	有	到过	一个	好的	妥协	,	想法	文莱	.

文莱认为，花园是个不错的折衷方案。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] .

Something	**for**	**everyone**	**.**
某物	为了	每个人	.

总有一款适合你。

[freʃ] [er] [ænd; ənd] [sʌn] - [ʃaɪn] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði]['ment(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Fresh	**air**	**and**	**sun**	**-**	**shine**	**,**	**but**	**also**	**the**	**mental**	**security**	**offered**	**by**	**the**	**walls**	**,**
新鲜的	空气	和	太阳	-	闪耀	,	但	还	这	精神的	安全	提供	经过	这	墙壁	,

新鲜空气和阳光，以及围墙带来的精神安全感，

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd] [ʃeɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] .

which	also	provided	shade	for	those	who	wanted	it	.
哪个	还	假如	阴影	为了	那些	WHO	通缉	它	.

这里也为需要遮荫的人提供了阴凉处。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [fju:] [pɑ:m] [tri:z] , [græs] , ['flaʊərz] ,

A	fountain	,	a	few	palm	trees	,	grass	,	flowers	,
一个	喷泉	,	一个	很少	棕榈	树木	,	草	,	花朵	,

喷泉、几棵棕榈树、草坪、鲜花

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɔ:rm(ə)l][ˌdʒæpə'ni:z] [rɑ:k] ['gɑ:rdn] [ðæt] ['lɪn] [peɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] .

even	the	little	formal	Japanese	rock	garden	that	Lin	Pey	had	insisted	on	.
甚至	这	小的	正式的	日本人	岩石	花园	那	林	佩	有	坚持	在	.

甚至还有林佩坚持要建的小型日式枯山水庭园。

" [hə'loʊ] , ['ɑ:li] , " [sed] ['leɪzər] .

"	Hello	,	Ollie	,	"	said	Lazar	.
"	你好	,	奥利	,	"	说	拉扎尔	.

“你好，奥利，”拉扎尔说道。

" [naɪs] [deɪ] . "

"	Nice	day	.	"
"	好的	天	.	"

“今天天气真好。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ? " [rɪ'plaɪd] [bru:'naɪ] .

"	Isn't	it	always	?	"	replied	Brunei	.
"	不是	它	总是	?	"	回复	文莱	.

“难道不是一直如此吗？”文莱回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] ? "

"	How	about	a	little	shower	?	"
"	如何	关于	一个	小的	淋浴	?	"

“要不要去冲个澡？”

" ['meɪbi] [tə'mɑ:roʊ] . "

"	Maybe	tomorrow	.	"
"	或许	明天	.	"

“也许明天吧。”

" [aɪ]['noʊtɪs][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tə'deɪ] , " [sed] [bru:'naɪ] .

"	I	notice	a	lot	of	sleeping	people	today	,	"	said	Brunei	.
"	我	注意	一个	很多	的	睡眠	人们	今天	,	"	说	文莱	.

“我今天注意到很多人都在睡觉，”文莱说。

" [jes] , " [sed] ['lɪn] [peɪ] .

"	Yes	,	"	said	Lin	Pey	.
"	是的	,	"	说	林	佩	.

“是的，”林佩说道。

" [baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] . "

"	By	now	,	the	garden	seems	to	be	able	to	maintain	itself	.	"
"	经过	现在	,	这	花园	似乎	到	是	有能力的	到	维持	本身	.	"

“现在看来，花园似乎已经能够自我维持了。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] ? " [æskt] ['ɪŋgrɪd] .

"	You	think	it	has	a	separate	existence	?	"	asked	Ingrid	.
"	你	思考	它	有	一个	分离	存在	?	"	问	英格丽德	.

“你认为它有独立存在的意义吗？”英格丽德问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] ['vɪrə] .

"	Of	course	not	,	"	said	Vera	.
"	的	课程	不是	,	"	说	维拉	.

“当然不是，”维拉说。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪndz][ɑːr; ər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Our	subconscious	minds	are	maintaining	it	.
"	我们的	潜意识	思想	是	保持	它	.

“我们的潜意识在维持着它。”

[its] ['prɑːbəbli] [hɪr] [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] . "

It's	probably	here	when	we're	all	asleep	.	"
它是	大概	这里	什么时候	是	全部	睡着了	.	"

它很可能在我们都睡着的时候就在这里。

" [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] , " [sed] [bruː'naɪ] .

"	No	way	of	telling	that	,	"	said	Brunei	.
"	不	方式	的	讲述	那	,	"	说	文莱	.

“没办法知道，”文莱说。

" [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst] [wen] [wɪə(r)] [ə'sliːp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [ɪg'zɪst]

"	Besides	,	how	can	it	exist	when	we're	asleep	,	when	it	doesn't	really	exist
"	除了	,	如何	能	它	存在	什么时候	是	睡着了	,	什么时候	它	不	真的	存在

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ? "

to	begin	with	?	"
到	开始	和	?	"

“再说，当我们睡着的时候，它又怎么可能存在呢？它本来就不存在啊。”

" [sɪ'mæntɪks] , ['ɑːli] , [sɪ'mæntɪks] .

"	Semantics	,	Ollie	,	semantics	.
"	语义	,	奥利	,	语义	.

“语义学，奥利，语义学。”

" [bruː'naɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Brunei	took	a	bottle	of	Omnidrene	out	of	his	pocket	.
"	文莱	采取	一个	瓶子	的	-	出去	的	他的	口袋	.

文莱从口袋里掏出一瓶欧米德林。

" [taɪm] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['bætəriz] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Time	to	charge	up	the	old	batteries	again	,	"	he	said	.
"	时间	到	收费	向上	这	老的	电池	再次	,	"	他	说	.

“是时候给旧电池充电了，”他说。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt][ðə; ði] [pɪlz] .

He	passed	out	the	pills	.
他	通过了	出去	这	药片	.

他把药片分发了出去。

" [aɪ]['noʊtɪs] ['mɑːrʃə] [ɪz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] . "

"	I	notice	Marsha	is	still	in	her	cabin	.	"
"	我	注意	玛莎	是	仍然	在	她	舱	.	"

我注意到玛莎还在她的小屋里。

" [jeə] , " [sed] ['leɪzər] , " [ʃiː; ʃi] [kiːps] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ][lɑːt] .

"	Yeah	,	"	said	Lazar	,	"	she	keeps	to	herself	a	lot	.
"	是的	,	"	说	拉扎尔	,	"	她	保持	到	她自己	一个	很多	.

“是啊，”拉扎尔说，“她经常独来独往。”

[noʊ] [greɪt] —

No	great	—
不	伟大的	—

没什么大不了的——

" [dʒʌst] [ðen] , ['mɑːrʃə] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['skriːmɪŋ] : " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'weɪ] !

"	Just	then	,	Marsha	burst	into	the	garden	,	screaming	:	"	Make	it	go	away	!
"	只是	然后	,	玛莎	爆裂	进入	这	花园	,	尖叫	:	"	制作	它	去	离开	!

就在这时，玛莎冲进花园，尖叫道：“把它赶走！”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'weɪ] !
Make **it** **go** **away** **!**
制作 它 去 离开 !

让它消失!

" [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['slɪðərd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
" **Behind** **her** **slithered** **a** **gigantic** **black** **snake** **,** **with** **a** **head** **as** **big** **as**
" 在后面 她 滑行 一个 巨大 黑色的 蛇 , 和 一个 头 作为 大的 作为
[ə; eɪ] ['hɔrsəz] ,
a **horse's** **,**
一个 马匹 ,

“在她身后滑行着一条巨大的黑蛇，蛇头像马头一样大，

[ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [red] [aɪz] .
and **bulging** **red** **eyes** **.**
和 凸起 红色的 眼睛 .

双眼红肿突出。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæbinz] , "
" **I** **thought** **we** **agreed** **to** **leave** **our** **private** **hallucinations** **in** **our** **cabins** **,** **"**
" 我 想法 我们 同意 到 离开 我们的 私人的 幻觉 在 我们的 小木屋 , "
[snæpt] [bruː'naɪ] .
snapped **Brunei** **.**
啪啪 文莱 .

“我以为我们已经同意把我们个人的幻想留在我们的船舱里，”文莱厉声说道。

" [aɪ] [traɪd] !
" **I** **tried** **!**
" 我 尝试 !

“我试过!

[aɪ] [traɪd] !
I **tried** **!**
我 尝试 !

我试过!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] !
I **don't** **want** **it** **around** **,** **but** **it** **won't** **go** **away** **!**
我 不 想 它 大约 , 但 它 惯于 去 离开 !

我不想让它待在我身边，但它就是不肯消失!

[duː] ['sʌmθɪŋ] !
Do **something** **!**
做 某物 !

做点什么!

" [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [sneɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
" **Ten** **feet** **of** **snake** **had** **already** **entered** **the** **garden** **.**
" 十 脚 的 蛇 有 已经 进入 这 花园 .

“十英尺长的蛇已经进入了花园。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [siːmd] ['endləs] .
The **thing** **seemed** **endless** **.**
这 事物 似乎 无尽的 .

这事似乎没完没了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [sed] ['leɪzər] .
" **Take** **it** **easy** **,** **"** **said** **Lazar** **.**
" 拿 它 简单的 , " 说 拉扎尔 .

“别着急，”拉扎尔说。

" [lets] [ɔ:l]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
" **Let's all concentrate and think it away .**
" 我们来吧全部 集中 和 思考 它 离开 .

"让我们集中注意力，把这件事想开。"

" [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] [sneɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [roʊld] [ɪts][bɪg] [red] [aɪz] .
" **They tried to erase the snake , but it just rolled its big red eyes .**
" 他们 尝试 到 删除 这 蛇 , 但 它 只是 滚动 它是 大的 红色的 眼睛 .

他们试图抹去那条蛇，但它只是翻了个白眼。

" [ðæt] [wəʊnt][wɜ:rk] , " [sed] ['vɪrə] .
" **That won't work , " said Vera .**
" 那 惯于 工作 , " 说 维拉 .

"那行不通，"维拉说。

" [hɜ:r; hər] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [ɪz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ˌju: 'es] .
" **Her subconscious is still fighting us .**
" 她 潜意识 是 仍然 斗争 我们 .

"她的潜意识仍在与我们对抗。"

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][mʌst; məst][wɑ:nt][ðə; ði] [sneɪk] [hɪr] .
Part of her must want the snake here .
部分 的 她 必须 想 这 蛇 这里 .

她内心深处一定希望这条蛇留在这里。

[wi:v] [ɔ:l][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
We've all got to be together to erase it .
我们已经全部 得到 到 是 一起 到 删除 它 .

我们必须团结起来才能消除它。

" ['mɑ:rʃə] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" **Marsha began to cry .**
" 玛莎 开始 到 哭 .

玛莎开始哭泣。

[ðə; ði] [sneɪk] [əd'vænst] [ə'nʌðər] [tu:] [fi:t] .
The snake advanced another two feet .
这 蛇 先进的 其他 二 脚 .

蛇又向前走了两英尺。

" [oʊ] , ['kwaɪət] ! " [ra:spt] ['leɪzər] .
" **Oh , quiet ! " rasped Lazar .**
" 哦 , 安静的 ! " 粗糙的 拉扎尔 .

"哦，安静！"拉扎尔嘶哑地说。

" ['ɑ:li] , [du:][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ]['drægən]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?
" **Ollie , do I have your permission to bring my dragon into the garden ?**
" 奥利 , 做 我 有 你的 允许 到 带来 我的 龙 进入 这 花园 ?

"奥利，我可以把我的龙带到花园里吗？"

['hi:l] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
He'll make short work of the snake .
地狱 制作 短的 工作 的 这 蛇 .

他很快就能解决掉那条蛇。

" [bru:'naɪ] [skauld] .
" **Brunei scowled .**
" 文莱 皱着眉头 .

文莱皱起了眉头。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['drægən] . . . .
" **You and your dragon . . . .**
" 你 和 你的 龙 . . . .

你和你的龙.....

[oʊ] , ['meɪbi] ['itl] [wɜːrk] .
Oh , maybe it'll work .
哦 , 或许 它将 工作 .

哦，也许会奏效。

" ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [griːn] ['drægən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Instantly , the green dragon was in the garden .
" 即刻 , 这 绿色的 龙 曾是 在 这 花园 .

“瞬间，绿龙就出现在了花园里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['boʊvaɪn] .
But it was no longer five feet long and bovine .
但 它 曾是 不 更长 五 脚 长的 和 牛 .

但它不再是五英尺长、牛的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][koʊld][rep'tɪliən] [aɪz] [ænd; ənd][bɪg] ['jeloʊ] [fæŋz] .
It was a good twelve feet long , with cold reptilian eyes and big yellow fangs .
它 曾是 一个 好的 十二 脚 长的 , 和 寒冷的 爬行动物 眼睛 和 大的 黄色的 獠牙 .

它足有十二英尺长，长着冰冷的爬行动物般的眼睛和巨大的黄色獠牙。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] , ['oʊpənd][ɪts]['paʊərf(ə)l][dʒɔːz] ,
It took one look at the snake , opened its powerful jaws ,
它 采取 一 看 在 这 蛇 , 打开 它是 强大的 下颚 ,

它只看了一眼蛇，就张开了强有力的下颚。

[ænd; ənd] [beltʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] .
and belched a huge tongue of orange flame .
和 打嗝 一个 巨大的 舌头 的 橙子 火焰 .

然后喷出一道巨大的橙色火焰。

[ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] [ɪn'sɪnəˌreɪtid] .
The serpent was incinerated .
这 蛇 曾是 焚烧 .

那条蛇被焚烧了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
It disappeared .
它 消失 .

它消失了。

[bruː'naɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
Brunei was trembling .
文莱 曾是 发抖 .

文莱陷入了颤抖。

" [wʌt] ['hæpənd] , ['leɪzər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What happened , Lazar ? " he said .
" 什么 发生 , 拉扎尔 ? " 他 说 .

“拉扎尔，发生什么事了？”他问道。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['stuːpɪd]['lɪt(ə)l]['drægən] . "
" That's not the same stupid little dragon . "
" 那就是 不是 这 相同的 愚蠢的 小的 龙 . "

“那可不是同一条愚蠢的小龙。”

" [hɑː] . . . [hɑː] . . . . " [skwiːkt] ['leɪzər] .
" Hah . . . hah . . . . " squeaked Lazar .
" 哈哈 . . . 哈哈 . . . . " 吱吱作响 拉扎尔 .

“哈……哈……”拉扎尔尖声说道。

" ['hiːz] . . . [ʌ; ɜː] . . . [groʊn] . . . .
" **He's . . . uh . . . grown . . . .**
" 他是 . . . 呃 . . . 生长 . . . .

“他……呃……长大了……”

" [bruːˈnaɪ] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] ['leɪzər][wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] .
" **Brunei suddenly noticed that Lazar was ashen .**
" 文莱 突然 注意到 那 拉扎尔 曾是 铁青 .

文莱突然注意到拉扎尔脸色苍白。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
He also noticed that the dragon was turning in their direction .
他 还 注意到 那 这 龙 曾是 转弯 在 他们的 方向 .

他还注意到，那条龙正朝着他们的方向转动。

" [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['leɪzər] !
" **Get it out of here , Lazar !**
" 得到 它 出去 的 这里 , 拉扎尔 !

“把它弄出去，拉扎尔！”

[get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Get it out of here !
得到 它 出去 的 这里 !

把它弄出去！

" ['leɪzər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Lazar nodded .**
" 拉扎尔 点头 .

拉扎尔点了点头。

[ðə; ði]['drægən] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [peɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪˈfɔːr]
The dragon flickered and went pale , but it was over a minute before
这 龙 闪烁 和 去 苍白 , 但 它 曾是 超过 一个 分钟 前
[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] .
it disappeared entirely .
它 消失 完全 .

巨龙的身形闪烁了一下，颜色变得苍白，但过了一分多钟才完全消失。

[sɪks] [mʌnθs] [aʊt] :
Six months out :
六 几个月 出去 :

六个月后：

[θɪŋz] ['wɔndəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['kæbinz] .
Things wandered the passageways and haunted the cabins .
事物 漫步 这 通道 和 闹鬼的 这 小木屋 .

有东西在走廊里游荡，在小屋里出没。

['mɑːrʃəz] [sneɪk] [wʌz; wəz] [bæk] .
Marsha's snake was back .
玛莎的 蛇 曾是 后退 .

玛莎的蛇又回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['leɪzɑːrz]['drægən] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] ['evri] [deɪ] .
There was Lazar's dragon , which seemed to grow larger every day .
那里 曾是 拉扎尔的 龙 , 哪个 似乎 到 生长 更大的 每一个 天 .

还有拉扎尔的龙，它似乎每天都在变大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] , [ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] , [ə; eɪ]['væmpaɪər][bæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] -

There	was	also	a	basilisk	,	a	pterodactyl	,	a	vampire	bat	with	a	five	-
那里	曾是	还	一个	蛇怪	,	一个	翼龙	,	一个	吸血鬼	蝙蝠	和	一个	五	-

[fʊt] ['wɪŋˌspred] ,

foot	wingspread	,
脚	展翅	,

还有一只蛇怪、一只翼龙、一只翼展五英尺的吸血蝙蝠。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [red] [speɪd] - [teɪld] ['diːmən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'sɔːrtɪd] ['hɒrəz] .

an	old	-	fashioned	red	spade	-	tailed	demon	and	other	assorted	horrors	.
一个	老的	-	造型	红色的	铲	-	有尾巴的	恶魔	和	其他	各种各样的	恐怖	.

一个老式的红色铲尾恶魔和其他各种各样的恐怖生物。

['iːv(ə)n]['ɑːlɪvər][bruː'naɪz] ['frendli] [seɪnt]['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['mɑːnstrəs] [saɪz] ,

Even	Oliver	Brunei's	friendly	Saint	Bernard	had	grown	to	monstrous	size	,
甚至	奥利弗	文莱的	友好的	圣	伯纳德	有	生长	到	滔天	尺寸	,

[tɜːrnd] [peɪl] [griːn] ,

turned	pale	green	,
转向	苍白	绿色的	,

就连奥利弗·布鲁内尔那只友善的圣伯纳犬也长得异常巨大，毛色变成了浅绿色。

[ænd; ənd] [groʊn] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [fæŋz] .

and	grown	large	yellow	fangs	.
和	生长	大的	黄色的	獠牙	.

并长出了又大又黄的獠牙。

['oʊnli][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [ruːm] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔn'strɔsɪtiːz] .

Only	the	Spanish	garden	in	the	common	room	was	free	of	the	monstrosities	.
仅有的	这	西班牙语	花园	在	这	常见的	房间	曾是	自由的	的	这	怪物	.

只有公共休息室里的西班牙花园没有这些丑陋的雕塑。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ðə; ðɪ][kəm'baɪnd] ['kɑːnʃəs] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ten] [kruː] ['membər] [wɜːr; wər] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

the	combined	conscious	minds	of	the	ten	crew	members	were	still	strong	enough
这	合并	有意识的	思想	的	这	十	全体人员	成员	是	仍然	强的	足够的

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ðɪ]['ræmˌpeɪdʒɪŋ] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

to	banish	the	rampaging	hallucinations	.
到	放逐	这	横冲直撞	幻觉	.

十名船员的集体意识仍然足够强大，足以驱散肆虐的幻觉。

[ðə; ðɪ][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['spɑːrklɪŋ]

The	ten	of	them	sat	around	the	fountain	,	which	seemed	a	shade	less	sparkling
这	十	的	他们	卫星	大约	这	喷泉	,	哪个	似乎	一个	阴影	较少的	闪闪发光

.

:
.

他们十个人围坐在喷泉旁，喷泉似乎少了些光彩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['reɪnˌklaʊdz][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

There	were	even	rainclouds	in	the	sky	.
那里	是	甚至	雨云	在	这	天空	.

天空甚至还有雨云。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bræm]['deɪkər] .

"	I	don't	like	it	,	"	said	Bram	Daker	.
"	我	不	喜欢	它	,	"	说	布拉姆	达克	.

“我不喜欢这样，”布拉姆·达克说。

" [its] ['getɪŋ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] . "
" It's getting completely out of control . "
" 它是 获得 完全地 出去 的 控制 . "

"情况完全失控了。"

" [soʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [bruː'naɪ] .
" So we just have to stay in the garden , that's all , " said Brunei .
" 所以 我们 只是 有 到 停留 在 这 花园 , 那就是 全部 , " 说 文莱 .

"所以我们只需要待在花园里，仅此而已，"文莱说道。

" [ðə; ði] ['fuːdz] [ɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] - .
" The food's all here , and so is the Omnidrene - .
" 这 食物的 全部 这里 , 和 所以 是 这 - .

"食物都在这里，Omnidrene 也在这里。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [hɪr] . "
And they can't come here . "
和 他们 不能 来 这里 . "

他们不能来这里。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] ['mɑːrʃə] .
" Not yet , " said Marsha .
" 不是 然而 , " 说 玛莎 .

"还没有，"玛莎说。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃʌdəd] .
They all shuddered .
他们 全部 颤抖 .

他们都打了个寒颤。

" [wʌt] [went] [rɔːŋ] ? " [æskt] ['ɪŋgrɪd] .
" What went wrong ? " asked Ingrid .
" 什么 去 错误的 ? " 问 英格丽德 .

"到底出了什么问题？"英格丽德问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['dɑːnɚ] .
" Nothing , " said Donner .
" 没有什么 , " 说 唐纳 .

"没什么，"唐纳说。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
" They didn't know what would happen when they sent us out ,
" 他们 没有 知道 什么 会 发生 什么时候 他们 发送 我们 出去 ,

"他们派我们出去的时候，并不知道会发生什么。"

[soʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] . "
so we can't say they were wrong . "
所以 我们 不能 说 他们 是 错误的 . "

所以我们不能说他们错了。

" ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] , " [krəʊkt] ['leɪzər] .
" Very comforting , " croaked Lazar .
" 非常 令人感到安慰 , " 呱呱叫 拉扎尔 .

"真是令人欣慰，"拉扎尔沙哑地说。

" [bʌt; bət] [kæn; kən] ['sʌmwʌn] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [kən'troʊl] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ? "
" But can someone tell me why we can't control them any more ? "
" 但 能 某人 告诉 我 为什么 我们 不能 控制 他们 任何 更多的 ? "

"但是谁能告诉我为什么我们再也控制不了他们了？"

" [huː] [noʊz] ? " [sed] [bruː'naɪ] .
" Who knows ? " said Brunei .
" WHO 知道 ? " 说 文莱 .

"谁知道呢？"文莱说道。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" At least we can keep them out of here .
" 在 至少 我们 能 保持 他们 出去 的 这里 .

“至少我们可以把他们挡在外面。”

[ðæts] —
That's —
那就是 —

那是——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snʌflɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] .
" There was a snuffling at the wall .
" 那里 曾是 一个 抽泣 在 这 墙 .

墙边传来哼哼声。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɪˌrænə'sɔːrəs; taɪˌrænə'sɔːrəs][reks] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl]
The head of something like a Tyrannosaurus Rex peered over the wall
这 头 的 某物 喜欢 一个 霸王龙 雷克斯 窥视 超过 这 墙
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

一个类似霸王龙的头部从墙后探出头来，正盯着他们。

" [ʊx；ɜː] ! " [sed] ['lɪn] [peɪ] .
" Ugh ! " said Lin Pey .
" 啊 ! " 说 林 佩 .

“呃！”林佩说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
" I think that's a new one .
" 我 思考 那就是 一个 新的 一 .

“我觉得这是个新说法。”

" [ðə; ði]['drægənz] [hed] [ə'pɪrd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [tɪrænəsɔrz] .
" The dragon's head appeared alongside the Tyrannosaur's .
" 这 龙的 头 出现 旁边 这 霸王龙的 .

“龙的头颅出现在霸王龙的头颅旁边。”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fə'mɪliər] [feɪs] , " ['titəd] ['lɪndə] .
" Well , at least there's a familiar face , " tittered Linda .
" 出色地 , 在 至少 有 一个 熟悉的 脸 , " 窃笑 琳达 .

“嗯，至少有个熟人，”琳达咯咯笑道。

" ['veri] ['fʌni] .
" Very funny .
" 非常 有趣的 .

“很搞笑。

" ['mɑːrʃə] [skriːmd] .
" Marsha screamed .
" 玛莎 尖叫 .

玛莎尖叫起来。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] [sneɪk] [θrʌst] [ɪts] [hed] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrtl] .
The huge black snake thrust its head through a portal .
这 巨大的 黑色的 蛇 推力 它是 头 通过 一个 门户网站 .

一条巨大的黑蛇将头伸进一个传送门里。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæp][ʌv; əv] ['leðəri] [wɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
And the flap of leathery wings could be heard .
和 这 瓣膜 的 皮革状的 翅膀 可以 是 听到 .

还能听到皮革状翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .
And the smell of sulphur .
和 这 闻 的 硫 .

还有硫磺的气味。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" ['ʃaʊtɪd] [bruː'naɪ] .
" shouted Brunei .
" 喊叫 文莱 .

“文莱喊道。”

" [lets] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
" Let's get these things out of here !
" 我们来吧 得到 这些 事物 出去 的 这里 !

“我们快把这些东西搬出去!”

" ['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [gruːp] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz]
" After five minutes of intense group concentration , the last of the horrors
" 后 五 分钟 的 激烈的 团体 专注 , 这 最后的 的 这 恐怖
[wʌz; wəz] ['bænɪʃt] .
was banished .
曾是 被放逐 .

“经过五分钟的集体高度集中，最后的恐惧也被驱散了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt]['hɑːrdər] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['deɪkər] .
" It was a lot harder this time , " said Daker .
" 它 曾是 一个 很多 更难 这 时间 , " 说 达克 .

“这次要难得多,”达克说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['dɑːnɚ] .
" There were more of them , " said Donner .
" 那里 是 更多的 的 他们 , " 说 唐纳 .

“他们人数更多,”唐纳说。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['boʊldər] . "
" They're getting stronger and bolder . "
" 它们是 获得 更强 和 更大胆 . "

“他们变得越来越强大，越来越大胆。”

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪl] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd] . . . .
" Maybe some day they'll break through , and . . . .
" 或许 一些 天 他们会 休息 通过 , 和 . . . .

“也许有一天他们会取得突破，而且……”

" ['lɪn] [peɪ] [let][ðə; ði] ['sentəns] [hæŋ] .
" Lin Pey let the sentence hang .
" 林 佩 让 这 句子 悬挂 .

林佩让这句话悬而未决。

['evriwʌn] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz][oʊn] ['endɪŋ] .
Everyone supplied his own ending .
每个人 供应 他的 自己的 结束 .

每个人都自己设定了结局。

" [dəunt][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] ! " [snæpt] [bru:'naɪ] .
" **Don't be ridiculous** ! " **snapped Brunei** .
" 不 是 荒谬的 ! " 啪啪 文莱 .

“别胡闹了！”文莱厉声说道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t]['ri:əl] .
" **They're not real** .
" 它们是 不是 真实的 .

“它们不是真的。”

[ðeɪ] [kɑ:nt] [kɪl] [ˌju: 'es] ! "
They can't kill us ! "
他们 不能 杀 我们 ! "

他们杀不了我们!

" ['meɪbi] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - ? " [sə'dʒestɪd] ['vɪrə] , [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ]
" **Maybe we should stop taking the Omnidrene ? " suggested Vera , without very much**
" 或许 我们 应该 停止 采取 这 - ? " 建议 维拉 , 没有 非常 很多
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

“或许我们应该停止服用欧米德林？”维拉不太有信心地建议道。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ? " [sed] [bru:'naɪ] .
" **At this point ? " said Brunei .**
" 在 这 观点 ? " 说 文莱 .

“现在吗？”文莱问道。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['dɪsə'pɪrd] ,
" **If the garden disappeared ,**
" 如果 这 花园 消失 ,

“如果花园消失了，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and we had nothing but the bare ship for the next fifteen and a
和 我们 有 没有什么 但 这 裸 船 为了 这 下一个 十五 和 一个
[hæf] ['jɪrz] ,
half years ,
一半 年 ,

接下来的十五年半时间里，我们除了这艘空荡荡的船什么也没有。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,
and we knew it ,
和 我们 知道 它 ,

我们早就知道了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] - [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
and at the same time knew that we had the Omnidrene to bring it
和 在 这 相同的 时间 知道 那 我们 有 这 - 到 带来 它
[bæk] . . . .
back . . . .
后退 . . . .

与此同时，我们也知道我们还有全能神器可以把它带回来.....

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] [hoʊld][ɔ:f] ? "
How long do you think we'd hold off ? "
如何 长的 做 你 思考 我们会 抓住 离开 ? "

你觉得我们还能坚持多久？

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['vɪrə] .
" You're right , " said Vera .
" 你是 正确的 , " 说 维拉 .

"你说得对，"维拉说。

" [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [sed] [bruː'naɪ] .
" We just have to stick it out , " said Brunei .
" 我们 只是 有 到 戳 它 出去 , " 说 文莱 .

"我们只能坚持下去，"文莱说。

" [dʒʌst] [rɪ'membər] : [ðeɪ] [kɑːnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
" Just remember : They can't kill us .
" 只是 记住 : 他们 不能 杀 我们 .

记住：他们杀不死我们。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['riːəl] . "
They aren't real . "
他们 不是 真实的 . "

它们不是真的。

" [jes] , " [ðə; ði] [kruː] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , [freɪl] [vɔɪs] , " [ðeɪ] [ɑːnt] ['riːəl] . . . .
" Yes , " the crew whispered in a tiny , frail voice , " they aren't real . . . .
" 是的 , " 这 全体人员 低声说道 在 一个 微小的 , 脆弱 嗓音 , " 他们 不是 真实的 . . . .

"是的，"船员们用细小而虚弱的声音低语道，"它们不是真的……"

" ['sev(ə)n] [mʌnθs] [aʊt] :
" Seven months out :
" 七 几个月 出去 :

七个月后：

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [greɪ] [klaʊd] ['leɪər] .
The garden was covered with a gloomy gray cloud layer .
这 花园 曾是 涵盖 和 一个 阴沉 灰色的 云 层 .

花园上笼罩着一层阴沉的灰色云层。

['iːv(ə)n][ðə; ði] " ['weðər] " [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə][kən'troʊl] .
Even the " weather " was getting harder and harder to control .
甚至 这 " 天气 " 曾是 获得 更难 和 更难 到 控制 .

就连"天气"也越来越难以控制了。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['stɑːrʃɪp] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː]
The crew of starship Number Thirteen huddled around the fountain , staring into
这 全体人员 的 星舰 数字 十三 蜷缩着 大约 这 喷泉 , 凝视 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

十三号星舰的船员们围坐在喷泉旁，凝视着水面。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] , ['flæpiŋ] , [hwiːziz] [ænd; ənd] [graulz] ['kʌmɪŋ]
trying desperately to ignore the snufflings , flappings , wheezes and growls coming
尝试 绝望地 到 忽略 这 抽泣声 , 拍打 , 喘息 和 咆哮 未来
[frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .
from outside the walls .
从 外部 这 墙壁 .

拼命想忽略墙外传来的抽泣声、拍打声、喘息声和咆哮声。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ] ['skeɪli] [hed] [wʊd] [reɪz] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
But occasionally , a scaly head would raise itself above the wall ,
但 偶尔 , 一个 鳞片状的 头 会 增加 本身 多于 这 墙 ,

但偶尔，一个长着鳞片的脑袋会从墙上探出来。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] [ɔːr][bæt] [wʊd] [flæp][ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['vaɪələnt]

or	a	pterodactyl	or	bat	would	flap	overhead	,	and	there	would	be	violent
或者	一个	翼龙	或者	蝙蝠	会	瓣膜	开销	,	和	那里	会	是	暴力

['ʃʌdəz] .

shudders	.
颤抖	.

或者翼龙或蝙蝠会在头顶拍打翅膀，引起剧烈的震动。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - , " [sed] ['vɪrə] [ˌgælɪn'dez] .

"	I	still	think	we	should	stop	taking	the	Omnidrene	,	"	said	Vera	Galindez	.
"	我	仍然	思考	我们	应该	停止	采取	这	-	,	"	说	维拉	加林德斯	.

“我仍然认为我们应该停止服用 Omnidrene，”维拉·加林德斯说。

" [ɪf] [wiː; wi] [stɑːpt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [æskt] [bruː'naɪ] , " [wɪtʃ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [fɜːrst] , [ðem; ðəm] .

"	If	we	stopped	taking	it	,	"	asked	Brunei	,	"	which	would	disappear	first	,	them	.
"	如果	我们	停止	采取	它	,	"	问	文莱	,	"	哪个	会	消失	第一的	,	他们	.

. . [ɔːr][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

.	.	or	the	garden	?
.	.	或者	这	花园	?

“如果我们停止服用，”文莱问道，“那么首先消失的是他们……还是花园？”

" ['vɪrə] ['grɪmɪst] .

"	Vera	grimaced	.
"	维拉	做了个鬼脸	.

维拉做了个鬼脸。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	we've	got	to	do	something	,	"	she	said	.
"	但	我们已经	得到	到	做	某物	,	"	她	说	.

“但我们必须做点什么，”她说。

" [wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] , ['eni] [mɔːr] .

"	We	can't	even	make	them	disappear	at	all	,	any	more	.
"	我们	不能	甚至	制作	他们	消失	在	全部	,	任何	更多的	.

“我们现在甚至都无法让他们彻底消失。”

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [taɪm] [dʒɑːb][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] . "

And	it's	becoming	a	full	time	job	just	to	keep	them	outside	the	walls	.	"
和	它是	成为	一个	满的	时间	工作	只是	到	保持	他们	外部	这	墙壁	.	"

“现在光是把他们挡在墙外就成了一项全职工作。”

" [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [ˌɪntə'dʒektɪd] ['leɪzər] ,

"	And	sooner	or	later	,	"	interjected	Lazar	,
"	和	很快	或者	之后	,	"	插话	拉扎尔	,

“迟早有一天，”拉扎尔插话道。

" [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] . . . . "

"	we're	not	going	to	be	strong	enough	to	keep	them	out	.	.	.	.	"
"	是	不是	去	到	是	强的	足够的	到	保持	他们	出去	.	.	.	.	"

“我们没有足够的力量阻止他们进来……”

" ['biː'ɑːr'ɑːr] ! "

"	Brr	!	"
"	嘶嘶	!	"

“嘶！”

" [ðə; ði] [sneɪk] !

"	The	snake	!
"	这	蛇	!

“蛇！”

[ðə; ði] [sneɪk] ! " [skriːmd] ['mɑːrʃə] .
The snake ! " screamed Marsha .
这 蛇 ! " 尖叫 玛莎 .

"蛇！"玛莎尖叫道。

" [its] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] !
" It's coming in again !
" 它是 未来 在 再次 !

它又来了！

" [ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] [hed] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrtl] .
" The huge black head was already through a portal .
" 这 巨大的 黑色的 头 曾是 已经 通过 一个 门户网站 .

"那颗巨大的黑色头颅已经穿过了传送门。"

" [stɑːp][ðə; ði] [sneɪk] , ['evriwʌn] !
" Stop the snake , everyone !
" 停止 这 蛇 , 每个人 !

"大家快阻止那条蛇！"

" [jeld] [bruː'naɪ] .
" yelled Brunei .
" 大喊 文莱 .

"文莱喊道。"

[aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌgli] ['sɜːrpənt] , [ɪn] [ɪn'tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
Eyes were riveted on the ugly serpent , in intense concentration .
眼睛 是 铆接 在 这 丑陋的 蛇 , 在 激烈的 专注 .

众人的目光都紧紧地盯着那条丑陋的蛇，全神贯注。

['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] .
After five minutes , it was obviously a stalemate .
后 五 分钟 , 它 曾是 明显地 一个 僵局 .

五分钟后，显然陷入了僵局。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] , [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði]['hjuːmənz] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]
The snake had not been able to advance , nor could the humans force it
这 蛇 有 不是 到过 有能力的 到 进步 , 也不 可以 这 人类 力量 它
[tuː; tə] [rɪ'triːt] .
to retreat .
到 撤退 .

蛇无法前进，人类也无法迫使它撤退。

[ðen] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .
Then smoke began to rise behind the far wall .
然后 抽烟 开始 到 上升 在后面 这 远的 墙 .

然后，远处的墙后开始升起烟雾。

" [ðə; ði] ['drægənz] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ! " [ʃriːkt] ['leɪzər] .
" The dragon's burning down the wall ! " shrieked Lazar .
" 这 龙的 燃烧 向下 这 墙 ! " 尖叫 拉扎尔 .

"巨龙正在烧毁城墙！"拉扎尔尖叫道。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !
" Stop him !
" 停止 他 !

"阻止他！"

" [ðeɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['drægən] .
" They concentrated on the dragon .
" 他们 集中 在 这 龙 .

他们集中精力对付那条龙。

[ðə; ði] [smoʊk] ['dɪsə'pɪrd] .

The	smoke	disappeared	.
这	抽烟	消失	.

烟雾消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns] [ə'gen] .

But	the	snake	began	to	advance	again	.
但	这	蛇	开始	到	进步	再次	.

但蛇又开始向前爬了。

" [ðeə(r)] [tuː] [strɔːŋ] ! " [moʊn] [bruː'naɪ] .

"	They're	too	strong	!	"	moaned	Brunei	.
"	它们是	也	强的	!	"	呻吟	文莱	.

“他们太强了！”文莱抱怨道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊld] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	We	can't	hold	them	back	.
"	我们	不能	抓住	他们	后退	.

我们无法阻止他们。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] [sneɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	They	stopped	the	snake	for	a	few	moments	,	but	the	smoke	began	to
"	他们	停止	这	蛇	为了	一个	很少	时刻	,	但	这	抽烟	开始	到

['bɪloʊ] [ə'gen] .

billow	again	.
巨浪	再次	.

“他们暂时阻止了那条蛇，但烟雾又开始滚滚升起。”

" [ðeə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [breɪk] [θruː] ! " [skriːmd] ['dɑːnɚ] .

"	They're	gonna	break	through	!	"	screamed	Donner	.
"	它们是	将会	休息	通过	!	"	尖叫	唐纳	.

“他们要突破防线了！”唐纳喊道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] - [ɪm] ! "

"	We	can't	stop	'	em	!	"
"	我们	不能	停止	-	呃	!	"

“我们阻止不了他们！”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['gənə; 'gɔːnə] [duː] ? "

"	What	are	we	gonna	do	?	"
"	什么	是	我们	将会	做	?	"

我们该怎么办?

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

" [kriːkɪŋz] , ['kræklɪŋ] , ['gɹoʊnɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] ['blɪstər]

"	Creakings	,	cracklings	,	groanings	,	as	the	walls	began	to	crack	and	blister
"	吱嘎声	,	爆裂声	,	呻吟声	,	作为	这	墙壁	开始	到	裂缝	和	水疱

[ænd; ənd] [ʃeɪk] .

and	shake	.
和	摇	.

“墙壁开始开裂、起泡、摇晃，发出嘎吱嘎吱、噼啪作响、呻吟声。”

['sʌd(ə)nli] [bræm]['deɪkər] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ə'fleɪm] .

Suddenly	Bram	Daker	stood	up	,	his	dark	eyes	aflame	.
突然	布拉姆	达克	站立	向上	,	他的	黑暗的	眼睛	燃烧	.

布拉姆·达克突然站了起来，他深邃的双眼燃烧着怒火。

" ['oʊnli][wʌn] ['θɪŋz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] !
" **Only** **one** **thing's** **strong** **enough** **!**
" 仅有的 一 事物 强的 足够的 !

只有一样东西足够强大!

" [hiː; hi] [be'ləud] .
" **he** **bellowed** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ɜːrθ] !
" **Earth** **!**
" 地球 !

“地球!

[ɜːrθ] !
Earth **!**
地球 !

地球!

[ɜːrθ] !
EARTH **!**
地球 !

地球!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !
Think **of** **Earth** **!**
思考 的 地球 !

想想地球!

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
All **of** **you** **!**
全部 的 你 !

你们所有人!

[wɪə(r)] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
We're **back** **on** **Earth** **.**
是 后退 在 地球 .

我们回到了地球。

['vɪʒuəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] . "
Visualize **it** **,** **make** **it** **real** **,** **and** **the** **monsters'll** **have** **to** **disappear** **.** **"**
可视化 它 , 制作 它 真实的 , 和 这 - 有 到 消失 . "

把它想象出来，让它变成现实，怪物们就不得不消失了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] ? " [sed] ['vɪrə] , [bɪ'wɪldərd] .
" **But** **where** **on** **Earth** **?** **"** **said** **Vera** **,** **bewildered** **.**
" 但 在哪里 在 地球 ? " 说 维拉 , 困惑 .

“可是这到底是哪里呢?”维拉困惑地问道。

" [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ! " ['ʃaʊtɪd] [bruː'naɪ] .
" **The** **Spaceport** **!** **"** **shouted** **Brunei** **.**
" 这 太空港 ! " 喊叫 文莱 .

“太空港!”文莱喊道。

" [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] !
" **The** **Spaceport** **!**
" 这 太空港 !

“太空港!”

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] . "
We **all** **remember** **the** **Spaceport** **.** **"**
我们 全部 记住 这 太空港 . "

我们都记得那个航天发射场。

" [wɪə(r)] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] !
" **We're back on Earth !**
" 是 后退 在 地球 !

我们回到地球了!

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ! "
The Spaceport ! "
这 太空港 ! "

太空港!

" [ɜːrθ] ! "
" Earth ! "
" 地球 ! "

“地球! ”

" [ɜːrθ] ! "
" Earth ! "
" 地球 ! "

“地球! ”

" [ɜːrθ] !
" EARTH !
" 地球 !

“地球!

[ɜːrθ] !
EARTH !
地球 !

地球!

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['flɪkər] .
" The garden was beginning to flicker .
" 这 花园 曾是 开始 到 闪烁 .

花园开始闪烁起来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [red] , ['ɔrɪndʒ] , ['jeloʊ] , [griːn] , [bluː] , ['vaɪələt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
It became red , orange , yellow , green , blue , violet , invisible ;
它 成为 红色的 , 橙子 , 黄色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 紫色 , 无形的 ;

它变成了红色、橙色、黄色、绿色、蓝色、紫色，最后变得看不见了;

[ðen] [bæk] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['spektrəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] — ['vaɪələt] , [bluː] , [griːn] , ['jeloʊ] ,
then back again through the spectrum the other way — violet , blue , green , yellow ,
然后 后退 再次 通过 这 光谱 这 其他 方式 — 紫色 , 蓝色的 , 绿色的 , 黄色的 ,
['ɔrɪndʒ] , [red] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
orange , red , invisible .
橙子 , 红色的 , 无形的 .

然后反方向再沿着光谱返回——紫色、蓝色、绿色、黄色、橙色、红色、不可见。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [θruː] [ðə; ði] ['spektrəm] . . . .
Back and forth , like a pendulum through the spectrum . . . .
后退 和 前进 , 喜欢 一个 摆 通过 这 光谱 . . . .

来回摆动，就像钟摆在光谱上一样.....

['ɑːlɪvər] [bruː'naɪz] [hed] [hɜːrt] [ʌn'berəbli] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [peɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪsɪz] ,
Oliver Brunei's head hurt unbearably , he could see the pain on the other faces ,
奥利弗 文莱的 头 伤害 难以忍受 , 他 可以 看 这 疼痛 在 这 其他 面孔 ,

奥利弗·布鲁内尔的头疼得厉害，他能看出其他人脸上的痛苦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['oʊnli] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [ɜːrθ] !
but he allowed only one thought to fill his being — Earth !
但 他 允许 仅有的 一 想法 到 充满 他的 存在 — 地球 !

但他心中只允许一个念头占据——地球!

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ! [ɜːrθ] !
The Spaceport ! EARTH !
这 太空港 ! 地球 !

太空港！地球！

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['flikəd] ,
More and more , faster and faster , the garden flickered ,
更多的 和 更多的 , 快点 和 快点 , 这 花园 闪烁 ,

花园里的灯光越来越频繁，越来越快，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['kɑːmən] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] .
and now it was the old common room again , and that was flickering .
和 现在 它 曾是 这 老的 常见的 房间 再次 , 和 那 曾是 闪烁 .

现在又变成了以前的公共休息室，灯光闪烁不定。

[laɪt] [wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] , [maɪnd][wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] , [taɪm] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] ['flɪkər] . . . .
Light was flickering , mind was flickering , time , too , seemed to flicker . . . .
光 曾是 闪烁 , 头脑 曾是 闪烁 , 时间 , 也 , 似乎 到 闪烁 . . . .

灯光闪烁，思绪闪烁，时间似乎也在闪烁……

['oʊnli] [ɜːrθ] ! [θɔːt] [bruːˈnaɪ] .
Only Earth ! thought Brunei .
仅有的 地球 ! 想法 文莱 .

文莱心想：只有地球！

[ɜːrθ] ['dʌznt] ['flɪkər] , [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['dʌznt] ['flɪkər] .
Earth doesn't flicker , the Spaceport doesn't flicker .
地球 不 闪烁 , 这 太空港 不 闪烁 .

地球不会闪烁，太空站也不会闪烁。

[ɜːrθ] !
Earth !
地球 !

地球！

[ɜːrθ] !
EARTH !
地球 !

地球！

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [flɪkɝɪŋz] , [ʌv; əv]['kʌlər] , [taɪm] , [maɪnd][ænd; ənd][daɪˈmenʃ(ə)nz] , [wɜːr; wər] [ˌkoʊə'lesɪŋ]
Now all the flickerings , of color , time , mind and dimensions , were coalescing
现在 全部 这 闪烁 , 的 颜色 , 时间 , 头脑 和 方面 , 是 合并
['ɪntuː][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk]['vɔːrteks] ,
into one gigantic vortex ,
进入 一 巨大 涡流 ,

现在，所有闪烁的色彩、时间、意识和维度，都凝聚成一个巨大的漩涡。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['niːðər] [ʌv; əv][taɪm] , [nɔːr] [speɪs] , [nɔːr][maɪnd] ,
that was a thing neither of time , nor space , nor mind ,
那 曾是 一个 事物 两者都不 的 时间 , 也不 空间 , 也不 头脑 ,

那是一种既非时间、也非空间、也非意识的事物。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] ['sʌmhaʊ] [fjuːzd]['ɪntuː][wʌn] . . . .
but all three somehow fused into one . . . .
但 全部 三 不知何故 融合 进入 一 . . . .

但这三者却不知何故融合为一体……

[ðeə(r)] ['skriːmɪŋ] !
They're screaming !
它们是 尖叫 !

他们在尖叫！

[bruːˈnaɪ] [θɔːt] .
Brunei **thought** **.**
文莱 想法 .

文莱心想。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [skriːmz] !
Listen **to** **the** **horrible** **screams** **!**
听 到 这 可怕 尖叫 !

听听这可怕的尖叫声!

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
Suddenly **he** **noticed** **that** **he** **,** **too** **,** **was** **screaming** **.**
突然 他 注意到 那 他 , 也 , 曾是 尖叫 .

突然，他发现自己也在尖叫。

[ðə; ði]['vɔːrteks][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , [swəːliŋ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
The **vortex** **was** **growing** **,** **swirling** **,** **undulating** **,** **and** **it** **,** **too** **,** **began** **to**
这 涡流 曾是 生长 , 旋转 , 起伏的 , 和 它 , 也 , 开始 到
['flɪkər] . . . .
flicker **.** **.** **.** **.**
闪烁 . . . .

漩涡越来越大，旋转翻腾，波浪起伏，而且，它也开始闪烁起来.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][peɪn] , [ænd; ənd] . . . .
There **was** **an** **unbearable** **,** **impossible** **pain** **,** **and** **.** **.** **.** **.**
那里 曾是 一个 难以忍受 , 不可能的 疼痛 , 和 . . . .

那是一种难以忍受、无法承受的剧痛，而且.....

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['stɑːrʃɪp] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] ,
The **sight** **of** **starship** **Number** **Thirteen** **suddenly** **appearing** **out** **of** **nowhere** **,**
这 视线 的 星舰 数字 十三 突然 出现 出去 的 无处 ,

十三号星舰突然凭空出现，这一幕令人震惊。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪt'self] ['kɑːmli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
and **sitting** **itself** **calmly** **down** **in** **the** **middle** **of** **the** **Spaceport** **was** **somewhat**
和 坐着 本身 平静地 向下 在 这 中间 的 这 太空港 曾是 有些
[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
disconcerting **to** **the** **Spaceport** **officials** **.**
令人不安 到 这 太空港 官员 .

它平静地坐在航天港中央，这让航天港官员们有些不安。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æftərwərd] ,
Especially **since** **at** **the** **very** **moment** **it** **appeared** **,** **and** **even** **afterward** **,**
尤其 自从 在 这 非常 片刻 它 出现 , 和 甚至 之后 ,

尤其是在它出现的那一刻，甚至在那之后，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv]['vɪʒuəl][ænd; ənd]['leɪzər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪmɪdʒ] , ['oʊvər] [θriː]
they **continued** **to** **have** **visual** **and** **laser** **contact** **with** **its** **image** **,** **over** **three**
他们 持续 到 有 视觉的 和 激光 接触 和 它是 图像 , 超过 三
[laɪt] - [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
light **-** **months** **from** **Earth** **.**
光 - 几个月 从 地球 .

在距离地球三个光月的距离内，他们继续与该物体的图像进行视觉和激光接触。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [præg'mætɪk] .
However **,** **the** **Solar** **Government** **itself** **was** **much** **more** **pragmatic** **.**
然而 , 这 太阳的 政府 本身 曾是 很多 更多的 务实 .

然而，太阳政府本身则务实得多。

[wʌn] ['ɪnstənt] , ['stɑːrʃɪp] [ˌθɜːr'tiːn] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] - [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ðə; ði][nekst]

One	instant	,	starship	Thirteen	had	been	light	-	months	from	Earth	,	the	next
一	立即的	,	星舰	十三	有	到过	光	-	几个月	从	地球	,	这	下一个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

it	was	sitting	in	the	Spaceport	.
它	曾是	坐着	在	这	太空港	.

前一刻，星舰十三号还在距离地球数光年之外，下一刻，它就停在了太空港里。

['ðerfɔːr] , ['stɑːrʃɪp] [ˌθɜːr'tiːn] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ['sʌmhaʊ] .

Therefore	,	starship	Thirteen	had	exceeded	the	speed	of	light	somehow	.
所以	,	星舰	十三	有	超出	这	速度	的	光	不知何故	.

因此，十三号星舰不知何故超越了光速。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Therefore	,	it	was	possible	to	exceed	the	speed	of	light	,
所以	,	它	曾是	可能的	到	超过	这	速度	的	光	,

因此，超越光速是可能的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] [wʊd] [ʃoʊ] [haʊ] .

and	a	thorough	examination	of	the	ship	and	its	contents	would	show	how	.
和	一个	彻底	考试	的	这	船	和	它是	内容	会	展示	如何	.

对船只及其内部物品进行彻底检查就能揭示原因。

['ðerfɔːr] . . . . [juː; jʊ]['idiəts] , [θroʊ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti] ['kɔːrdn] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃɪp] !

Therefore	.	.	.	.	You	idiots	,	throw	a	security	cordon	around	that	ship	!
所以	.	.	.	.	你	白痴	,	扔	一个	安全	警戒线	大约	那	船	!

所以……你们这些白痴，赶紧在那艘船周围拉起警戒线！

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'dɪʃnd] ['riːˌfleksiz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] [wɜːrkt]

In	such	matters	,	the	long	-	conditioned	reflexes	of	the	Solar	Government	worked
在	这样的	事情	,	这	长的	-	条件反射	反射	的	这	太阳的	政府	工作

['maːvləsli] .

marvelously	.
奇妙地	.

在这些事情上，太阳政府长期以来形成的条件反射发挥了奇效。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] - [weɪvz] [hæd; həd] [kuːld] , [tuː] ['hʌndrəd] ['hevɪli] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz][hæd; həd]

Before	the	air	-	waves	had	cooled	,	two	hundred	heavily	armed	soldiers	had
前	这	空气	-	波浪	有	冷却	,	二	百	重度	武装	士兵	有

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

surrounded	the	ship	.
包围	这	船	.

无线电波还没冷却下来，两百名全副武装的士兵就包围了这艘船。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['soʊlər][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Two	hours	later	,	the	Solar	co	-	ordinator	was	on	the	scene	,
二	小时	之后	,	这	太阳的	合作	-	组织者	曾是	在	这	场景	,

两小时后，太阳能协调员到达现场。

[wɪð; wɪθ][ten] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][soʊl][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hɪroʊz] ,

with	ten	Orders	of	Sol	to	present	to	the	returning	heroes	,
和	十	订单	的	索尔	到	展示	到	这	返回	英雄	,

带着十份太阳神令，要献给凯旋的英雄们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wel] - ['ɑːrmərd] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ləˈbɔrətəriz] ,

and	a	large	well	-	armored	vehicle	to	convey	them	to	laboratories	,
和	一个	大的	出色地	-	装甲	车辆	到	传达	他们	到	实验室	,

以及一辆大型装甲车，用于将它们运送到实验室。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] .

where	they	would	be	gone	over	with	the	proverbial	fine	-	tooth	comb	.
在哪里	他们	会	是	已消失	超过	和	这	谚语	美好的	-	齿	梳子	.

他们会被仔细审查，一丝不苟。

[æn; ən] ['ɑːnər] [gɑːrd] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæθweɪ]

An	honor	guard	of	two	hundred	men	standing	at	attention	made	a	pathway
一个	荣誉	警卫	的	二	百	男人	常设	在	注意力	制成	一个	路径

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [meɪn] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['kæriər] ,

from	the	ship's	main	hatch	to	the	armored	carrier	,
从	这	船的	主要的	孵化	到	这	装甲	载体	,

两百名仪仗队员笔直地列队，从舰艇主舱口到装甲航母之间组成了一条通道。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['soʊlər][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ten] ['mɛdəlz] .

in	front	of	which	stood	the	Solar	Co	-	ordinator	,	with	his	ten	medals	.
在	正面	的	哪个	站立	这	太阳的	合作	-	组织者	,	和	他的	十	奖牌	.

站在他面前的是太阳协调员，他佩戴着十枚奖章。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] .

They	opened	the	hatch	.
他们	打开	这	孵化	.

他们打开了舱门。

[wʌn] , [tuː] , [faɪv] , ['sev(ə)n] , [ten] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] " ['hɪroʊz] " ['stægərd] [pæst][ðə; ði]

One	,	two	,	five	,	seven	,	ten	dazed	and	bewildered	"	heroes	"	staggered	past	the
一	,	二	,	五	,	七	,	十	茫然	和	困惑	"	英雄	"	交错	过去的	这

['ɑːnər] [gɑːrd] ,

honor	guard	,
荣誉	警卫	,

一、二、五、七、十位神情恍惚、不知所措的"英雄"踉跄地走过仪仗队。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtər] .

to	face	the	Co	-	ordinator	.
到	脸	这	合作	-	组织者	.

与协调员对峙。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] ['welkəmɪŋ] [spiːtʃ] ,

He	opened	his	mouth	to	begin	his	welcoming	speech	,
他	打开	他的	嘴	到	开始	他的	欢迎	演讲	,

他张开嘴，准备开始致欢迎辞。

[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd]

and	start	the	five	years	of	questioning	and
和	开始	这	五	年	的	提问	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [kɪl] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]

experiments	which	would	eventually	kill	five	of	the
实验	哪个	会	最终	杀	五	的	这

[kruː] [ænd; ənd] [gɪv] [mæn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [draɪv] .

crew	and	give	Man	the	secret	of	faster	-	than	-	light	drive	.
全体人员	和	给	男人	这	秘密	的	快点	-	比	-	光	驾驶	.

于是开始了长达五年的审问和实验，最终导致五名船员丧生，并使人类获得了超光速驱动的秘密。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [skriːmd] .

But	instead	of	speaking	,	he	screamed	.
但	反而	的	请讲	,	他	尖叫	.

但他没有说话，而是发出了一声尖叫。

[soʊ][dɪd] [tuː] ['hʌndrəd] ['hevɪli] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] .

So	did	two	hundred	heavily	armed	soldiers	.
所以	做过	二	百	重度	武装	士兵	.

还有两百名全副武装的士兵。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈstɑːrʃɪp] [ˈθɝːˌtiːnz] [meɪn] [hætʃ] [ˈsɔːntəd] [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [griːn]

Because	**,**	**out**	**of**	**starship**	**Thirteen's**	**main**	**hatch**	**sauntered**	**a**	**twelve**	**-**	**foot**	**green**
因为	,	出去	的	星舰	十三	主要的	孵化	漫步	一个	十二	-	脚	绿色的

[ˈdrægən] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][tɪˌrænəˈsɔːrəs; taɪˌrænəˈsɔːrəs][reks] ,

dragon	**,**	**followed**	**by**	**a**	**Tyrannosaurus**	**Rex**	**,**
龙	,	随后	经过	一个	霸王龙	雷克斯	,

因为，从十三号星舰的主舱门里，走出了一条十二英尺长的绿色巨龙，后面还跟着一只霸王龙。

[ə; eɪ] [ˌterəˈdæktɪl] , [ə; eɪ][ˈvæmpaɪər][bæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - [fʊt] [ˈwɪŋspæn] , [æn; ən][oʊld] -

a	**pterodactyl**	**,**	**a**	**vampire**	**bat**	**with**	**a**	**five**	**-**	**foot**	**wingspan**	**,**	**an**	**old**	**-**
一个	翼龙	,	一个	吸血鬼	蝙蝠	和	一个	五	-	脚	翼展	,	一个	老的	-

['fæʃnd] [red] , [speɪd] - [teɪld] ['diːmən] ,

fashioned	**red**	**,**	**spade**	**-**	**tailed**	**demon**	**,**
造型	红色的	,	铲	-	有尾巴的	恶魔	,

一只翼龙，一只翼展五英尺的吸血蝙蝠，一个老式的红色铲尾恶魔，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] , [ðə; ði] [pɑːp] - [aɪd] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [blæk]

and	**finally**	**,**	**big**	**as**	**a**	**horse's**	**,**	**the**	**pop**	**-**	**eyed**	**head**	**of**	**an**	**enormous**	**black**
和	最后	,	大的	作为	一个	马匹	,	这	流行音乐	-	眼睛	头	的	一个	巨大的	黑色的

['sɜːrpənt] . . . .

serpent	**.**	**.**	**.**	**.**
蛇	.	.	.	.

最后，映入眼帘的是一颗和马一样大的、凸出双眼的巨型黑蛇的脑袋……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神